

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

28 AVRIL 2005

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne et à l'application à titre provisoire de l'Accord, entre le Royaume de Belgique et Jersey, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 et à Saint-Héliér le 19 novembre 2004

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	6
Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne et à l'application à titre provisoire de l'Accord	8
Avant-projet de loi	26
Avis du Conseil d'État	27

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2004-2005

28 APRIL 2005

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden en de voorlopige toepassing ervan, tussen het Koninkrijk België en Jersey, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 en te Saint-Helier op 19 november 2004

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	6
Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden en de voorlopige toepassing ervan	8
Voorontwerp van wet	26
Advies van de Raad van State	27

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le Gouvernement soumet aujourd'hui à votre approbation l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne et à l'application à titre provisoire de l'Accord entre le Royaume de Belgique et Jersey, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 et à Saint-Hélîer le 19 novembre 2004.

GÉNÉRALITÉS

La directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 du Conseil de l'Union européenne en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts (ci-après « la Directive ») impose aux États membres de l'Union européenne un certain nombre de règles en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts.

La Directive vise à permettre l'imposition effective des paiements d'intérêts dans l'État de résidence du bénéficiaire effectif conformément à la législation fiscale de cet État lorsque ces paiements d'intérêts sont effectués dans un État membre à un bénéficiaire effectif, personne physique, qui est un résident d'un autre État membre.

Pour ce faire, les paiements d'intérêts en question feront l'objet d'un système d'échange d'informations entre tous les États membres de l'Union européenne.

Toutefois, un système transitoire est créé pour trois pays (la Belgique, le Grand-Duché du Luxembourg et l'Autriche). Durant une période limitée dans le temps, ces trois pays peuvent, en lieu et place de l'échange d'informations, prélever une retenue à la source suivant les règles fixées par la Directive. À l'expiration de la période transitoire, ces trois pays devront appliquer le système de l'échange d'informations.

L'article 17 de la Directive prévoit en substance que :

— Les États membres doivent adopter et publier les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la Directive (en ce qui concerne la Belgique, il s'agit de la loi du 17 mai 2004 transposant en droit belge la directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 du Conseil de l'Union européenne en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts et modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte mobilier, publiée au *Moniteur belge* du 17 mai 2004, ci-après dénommée « la loi du 17 mai 2004 »).

MEMORIE VAN TOELICHTING

De Regering onderwerpt heden aan uw goedkeuring de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden en de voorlopige toepassing ervan tussen het Koninkrijk België en Jersey, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 en te Saint-Helîer op 19 november 2004.

ALGEMEEN

De richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetalingen (hierna « de Richtlijn ») legt aan de lidstaten van de Europese Unie een aantal regels op met betrekking tot de belastingheffing van inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetalingen.

Het doel van de Richtlijn is het mogelijk maken van een effectieve belastingheffing op rentebetalingen in de woonstaat van de uiteindelijk gerechtigde overeenkomstig de belastingwetgeving van die staat, wanneer die rentebetalingen worden verricht in een lidstaat aan een uiteindelijk gerechtigde die een natuurlijke persoon is en inwoner van een andere lidstaat.

Daartoe zullen de desbetreffende rentebetalingen het voorwerp uitmaken van een systeem van gegevensuitwisseling tussen alle lidstaten van de Europese Unie.

Voor drie landen (België, het Groothertogdom Luxemburg en Oostenrijk) is evenwel een overgangsregeling ingevoerd. Gedurende een beperkte periode mogen deze drie landen, in plaats van gegevens uit te wisselen, een bronbelasting heffen volgens de regels die door de Richtlijn zijn vastgelegd. Na afloop van die overgangsperiode zullen die drie landen het systeem van gegevensuitwisseling moeten toepassen.

Artikel 17 van de Richtlijn bepaalt in essentie dat :

— De lidstaten de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die nodig zijn om aan de Richtlijn te voldoen moeten vaststellen en bekendmaken (wat België betreft gaat het om de wet van 17 mei 2004 tot omzetting in het Belgisch recht van de richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetalen en tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de roerende voorheffing, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 27 mei 2004, hierna genoemd « de wet van 17 mei 2004 »).

— Les États membres appliquent les dispositions de la Directive à partir du 1^{er} janvier 2005 à condition que certains pays tiers appliquent, à compter de la même date, des mesures équivalentes à celles prévues par la Directive et à condition que des accords soient conclus avec les territoires dépendants ou associés concernés et que ceux-ci appliquent, à compter de la même date, l'échange automatique d'informations prévu par la Directive ou, pendant la période de transition, la retenue à la source prévue par la Directive.

— Le Conseil de l'Union européenne adopte une nouvelle date pour la prise d'effet de la Directive si les pays tiers ou les territoires dépendants ou associés concernés ne peuvent appliquer les mesures en question au 1^{er} janvier 2005.

Le Conseil de l'Union européenne a décidé le 19 juillet 2004 de reporter la prise d'effet de la Directive au 1^{er} juillet 2005, date à laquelle les accords conclus avec certains pays tiers et avec les territoires dépendants ou associés devraient entrer en vigueur.

L'Accord sur la fiscalité des revenus de l'épargne entre Jersey et le Royaume de Belgique que le gouvernement soumet à votre approbation prévoit l'application, dans les relations entre la Belgique et Jersey d'un régime identique au régime prévu par la Directive.

En vertu dudit accord, la Belgique ainsi que Jersey appliquent le régime de transition de la retenue à la source/retenue d'impôt. Ce régime est similaire au régime que la Belgique peut appliquer en vertu des articles 10 à 15 de la Directive. La retenue à la source/retenue d'impôt correspond à la retenue à la source définie à l'article 11 de la Directive et dénommée «prélèvement pour l'État de résidence» par la loi du 17 mai 2004.

Durant la période de transition fixée à l'article 10, paragraphe 2, de la Directive :

— La retenue à la source/retenue d'impôt est prélevée par un agent payeur établi en Belgique sur les paiements d'intérêts effectués à un bénéficiaire effectif, personne physique, qui est un résident de Jersey et par un agent payeur établi à Jersey sur les paiements d'intérêts effectués à un bénéficiaire effectif, personne physique, qui est un résident de la Belgique.

— 75 % de ladite retenue à la source/retenue d'impôt prélevée par une partie à l'Accord est transférée à l'autre partie à l'Accord suivant les mêmes modalités que celles prévues à l'article 12 de la Directive.

— De lidstaten de bepalingen van de Richtlijn vanaf 1 januari 2005 toepassen op voorwaarde dat bepaalde derde landen vanaf diezelfde datum maatregelen toepassen die gelijkwaardig zijn aan die waarin is voorzien door de Richtlijn, en op voorwaarde dat er overeenkomsten worden afgesloten met de betrokken afhankelijke of geassocieerde gebieden en dat die gebieden vanaf dezelfde datum de automatische gegevensuitwisseling toepassen waarin is voorzien door de Richtlijn of dat ze gedurende de overgangperiode de bronbelasting toepassen waarin is voorzien door de Richtlijn.

— De Raad van de Europese Unie een nieuwe datum aanneemt voor de inwerkingtreding van de Richtlijn indien de derde landen of de betrokken afhankelijke of geassocieerde gebieden de maatregelen waarvan sprake niet kunnen toepassen op 1 januari 2005.

De Raad van de Europese Unie heeft op 19 juli 2004 beslist om de uitwerking van de Richtlijn uit te stellen tot 1 juli 2005, datum waarop de overeenkomsten die met bepaalde derde landen en met de afhankelijke of geassocieerde gebieden werden afgesloten, in werking zouden moeten treden.

De Overeenkomst inzake belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen Jersey en het Koninkrijk België, die de regering aan uw goedkeuring voorlegt, voorziet voor de betrekkingen tussen België en Jersey in een stelsel dat identiek is aan het stelsel dat is voorgeschreven door de Richtlijn.

Op grond van voornoemde Overeenkomst passen België en Jersey het overgangsstelsel van de bronbelasting/inhouding van belasting toe. Dat stelsel stemt overeen met het stelsel dat België krachtens de artikelen 10 tot 15 van de Richtlijn mag toepassen. De bronbelasting/inhouding van belasting stemt overeen met de bronbelasting die is omschreven in artikel 11 van de Richtlijn en die door de wet van 17 mei 2004 «woonstaathet» wordt genoemd.

Gedurende de in artikel 10, lid 2, van de Richtlijn bepaalde overgangperiode :

— wordt de bronbelasting/inhouding van belasting ingehouden door een uitbetalende instantie die in België is gevestigd op rentebetalingen aan een uiteindelijk gerechtigde die een natuurlijke persoon is en die inwoner is van Jersey, en door een op Jersey gevestigde uitbetalende instantie op rentebetalingen aan een uiteindelijk gerechtigde die een natuurlijke persoon is en die inwoner is van België.

— 75 % van voornoemde bronbelasting/inhouding van belasting die door een overeenkomstsluitende partij wordt ingehouden, wordt aan de andere overeenkomstsluitende partij overgedragen op dezelfde wijze als voorgeschreven door artikel 12 van de Richtlijn.

— L'exception au système de la retenue à la source prévue par l'article 13 de la Directive s'applique également entre les parties à l'Accord suivant les mêmes procédures que celles prévues par cette disposition (soit l'échange d'information, soit la certification). En Belgique, conformément à l'article 7, § 1^{er} de la loi du 17 mai 2004, seule la procédure de certification sera appliquée.

— Si la Belgique ou bien Jersey choisit d'appliquer l'échange automatique d'information de la même manière que celle prévue par les articles 8 et 9 de la Directive, la Belgique ou bien Jersey cessera de percevoir la retenue à la source/retenue d'impôt et, dès lors, de rétrocéder des recettes à l'autre partie contractante.

— Le taux de la retenue à la source est égal à :

- 15 % durant les trois premières années à compter de la prise d'effet de l'Accord;
- 20 % durant les trois années suivantes;
- 35 % par la suite.

— Lorsque les paiements d'intérêts reçus par un résident de la Belgique sont grevés d'une retenue à la source/retenue d'impôt à Jersey, la Belgique impute cette retenue sur l'impôt des personnes physiques dû par ce résident et lui restitue le solde éventuel (à condition que ce solde s'élève au moins au montant fixé par la loi du 17 mai 2004, savoir 2,5 euros).

— Lorsque, en plus de la retenue à la source/retenue d'impôt, les paiements d'intérêts sont grevés d'une autre retenue à la source qui donne droit à une imputation conformément à la législation fiscale belge ou à une convention préventive de la double imposition signée par la Belgique, cette autre retenue à la source est imputée avant l'imputation de la retenue à la source/retenue d'impôt prélevée à Jersey conformément à l'Accord.

— Lorsque les paiements d'intérêts reçus par un résident de Jersey sont grevés d'une retenue à la source/retenue d'impôt en Belgique, Jersey prévient la double imposition soit par le mécanisme du crédit d'impôt, soit par un remboursement de la retenue à la source/retenue d'impôt.

À l'expiration de la période de transition, la Belgique et Jersey cesseront de percevoir la retenue à la source/retenue d'impôt et, dès lors, de partager une partie des recettes générées par celle-ci. Ils appliqueront l'échange automatique d'informations de la même manière que celle prévue par les articles 8 et 9 de la Directive.

En vertu de l'article 15 de l'Accord, celui-ci entre en vigueur le 1^{er} janvier 2005.

— De uitzondering op de procedure van de bronbelasting die is voorzien in artikel 13 van de Richtlijn, wordt tussen de overeenkomstsluitende partijen eveneens toegepast op de wijze die door dat artikel is voorgeschreven (hetzij de uitwisseling van inlichtingen, hetzij de verklaring). Overeenkomstig artikel 7, § 1, van de wet van 17 mei 2004 zal in België enkel gebruik worden gemaakt van de verklaring.

— Indien België of Jersey er voor kiezen de automatische uitwisseling van gegevens toe te passen op de wijze waarin is voorzien door de artikelen 8 en 9 van de Richtlijn, zullen België of Jersey stoppen met het inhouden van de bronbelasting/inhouding van belasting en dus ook met het teruggeven van de ontvangsten aan de andere overeenkomstsluitende partij.

— Het tarief van de bronbelasting is gelijk aan :

- 15 % gedurende de eerste drie jaar, te rekenen vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst;
- 20 % gedurende de volgende drie jaar;
- daarna 35 %.

— Wanneer een inwoner van België rentebetalen ontvangt die in Jersey onderworpen zijn aan een bronbelasting/inhouding van belasting, verreken België die inhouding met de door die inwoner verschuldigde personenbelasting en betaalt hem het eventuele saldo terug (op voorwaarde dat zulk saldo tenminste even hoog is als het door de wet van 17 mei 2004 vastgestelde bedrag van 2,5 euro).

— Wanneer de rentebetalen bovenop de bronbelasting/inhouding van belasting nog eens onderworpen zijn aan een andere inhouding aan de bron die, overeenkomstig de Belgische belastingwetgeving of een door België ondertekend dubbelbelastingverdrag recht geeft op een verrekening, wordt die andere inhouding aan de bron verrekenend vóór de verrekening van de bronbelasting/inhouding van belasting die in Jersey op grond van de Overeenkomst wordt geheven.

— Wanneer een inwoner van Jersey rentebetalen ontvangt die in België onderworpen zijn aan een bronbelasting/inhouding van belasting, voorkomt Jersey dubbele belasting, hetzij door het mechanisme van het belastingkrediet, hetzij door een terugbetaling van de bronbelasting/inhouding van belasting.

Na afloop van de overgangperiode zullen België en Jersey stoppen met het inhouden van de bronbelasting/inhouding van belasting en dus ook met het verdelen van een gedeelte van de daaruit voortkomende ontvangsten. Ze zullen de automatische uitwisseling van gegevens toepassen op de wijze die is voorzien in de artikelen 8 en 9 van de Richtlijn.

Krachtens artikel 15 van de Overeenkomst treedt deze in werking op 1 januari 2005.

Toutefois, en vertu de l'article 17 de l'Accord, celui-ci ne s'applique qu'à partir du moment où les États membres de l'Union européenne, les États-Unis, la Suisse, Andorre, le Liechtenstein, Monaco, Saint-Marin et tous les territoires dépendants et associés mettent en œuvre des mesures identiques ou équivalentes à celles prévues dans la Directive. C'est également à partir de ce moment que la Directive, et donc la loi du 17 mai 2004 qui transpose la Directive dans le droit interne belge, s'appliquera.

Sous réserve d'une nouvelle décision du Conseil de l'Union européenne reportant la prise d'effet de la Directive, l'Accord devrait donc, tout comme la Directive, prendre effet au 1^{er} juillet 2005.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

L'article 1^{er} précise que la présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution. La loi porte, en effet, assentiment à un accord international conclu par la Belgique.

L'article 2 contient l'assentiment proprement dit à l'Accord.

L'article 3 stipule que la retenue à la source/retenue d'impôt dont il est question dans l'Accord correspond, en ce qui concerne la Belgique, à la retenue à la source dénommée «prélèvement pour l'État de résidence» dont la loi du 17 mai 2004 règle la perception.

Les dispositions de l'Accord sont directement applicables. Il ne faut donc pas prendre de dispositions de droit matériel transposant l'Accord dans le droit interne belge. Toutefois, afin d'éviter toute incertitude pouvant résulter de l'emploi de terminologies différentes, la loi d'assentiment précise que la retenue à la source/retenue d'impôt visée à l'Accord correspond au prélèvement pour l'État de résidence introduit dans la législation fiscale belge par la loi du 17 mai 2004.

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre des Finances,

Didier REYNERS.

Op grond van artikel 17 van de Overeenkomst is deze evenwel slechts van toepassing vanaf het tijdstip waarop de lidstaten van de Europese Unie, de Verenigde Staten van Amerika, Zwitserland, Andorra, Liechtenstein, Monaco, San Marino en alle afhankelijke en geassocieerde gebieden maatregelen aanwenden die identiek of gelijkwaardig zijn aan die waarin de Richtlijn voorziet. Het is eveneens vanaf dat tijdstip dat de Richtlijn, en dus ook de wet van 17 mei 2004 die de Richtlijn omzet in het Belgisch recht, van toepassing zullen zijn.

Onder voorbehoud van een nieuwe beslissing van de Raad van de Europese Unie waarbij de inwerkingtreding van de Richtlijn wordt uitgesteld, zou de Overeenkomst dus, net als de Richtlijn, op 1 juli 2005 in werking moeten treden.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1 stelt dat deze wet een aangelegenheid regelt zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. De wet heeft immers betrekking op de goedkeuring van een door België gesloten internationale overeenkomst.

Artikel 2 betreft de eigenlijke goedkeuring van de Overeenkomst.

Artikel 3 bepaalt dat de bronbelasting/inhouding van belasting, waarvan sprake in de Overeenkomst, wat België betreft overeenstemt met de bronbelasting die «woonstaathetfing» wordt genoemd en waarvan de inning wordt geregeld door de wet van 17 mei 2004.

De bepalingen van de Overeenkomst kunnen onmiddellijk worden toegepast. Het is dus niet nodig om op het vlak van het materieel recht maatregelen te nemen tot omzetting van de Richtlijn in het Belgisch recht. Om evenwel elke twijfel te vermijden die kan voortvloeien uit het gebruik van een verschillende woordkeuze, preciseert de wet houdende goedkeuring dat de door de Overeenkomst beoogde bronbelasting/inhouding van belasting overeenstemt met de woonstaathetfing die door de wet van 17 mei 2004 wordt ingevoerd in de Belgische belastingwetgeving.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Financiën,

Didier REYNERS.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne et à l'application à titre provisoire de l'Accord, entre le Royaume de Belgique et Jersey, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 et à Saint-Hélier le 19 novembre 2004, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

La retenue à la source/retenue d'impôt visée aux articles 1^{er} et 4 de l'Accord correspond, en ce qui concerne la Belgique, à la retenue à la source, dénommée «prélèvement pour l'État de résidence», visée à l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 17 mai 2004 transposant en droit belge la directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 du Conseil de l'Union européenne en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts et modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte mobilier. Les modalités d'application de cette retenue à la source/retenue d'impôt qui ne sont pas réglées dans l'Accord sont réglées conformément aux dispositions du Titre II de ladite loi du 17 mai 2004.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden en de voorlopige toepassing ervan, tussen het Koninkrijk België en Jersey, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 en te Saint-Helier op 19 november 2004, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

De bronbelasting/inhouding van belasting waarvan sprake in de artikelen 1 en 4 van de Overeenkomst, stemt, wat België betreft, overeen met de bronbelasting die «woonstaatheffing» wordt genoemd en die wordt beoogd door artikel 4, § 1 van de wet van 17 mei 2004 tot omzetting in het Belgisch recht van de richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling en tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de roerende voorheffing. De toepassingsmodaliteiten van deze bronbelasting/inhouding van belasting die niet zijn geregeld door de Overeenkomst, worden geregeld volgens de bepalingen van Titel II van voornoemde wet van 17 mei 2004.

Donné à Bruxelles, le 27 avril 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDEERS.

Gegeven te Brussel, 27 april 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Financiën,

Didier REYNDEERS.

ACCORD

sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne et à l'application à titre provisoire de l'Accord.

A. Lettre du Royaume de Belgique

Monsieur,

J'ai l'honneur de faire référence, d'une part, au texte de la « proposition d'accord-type entre Guernesey, l'île de Man et Jersey respectivement et chaque État membre de l'UE tenu d'appliquer l'échange automatique d'informations » et, d'autre part, au texte de la « proposition d'accord-type entre Guernesey, l'île de Man et Jersey respectivement et chaque État membre de l'UE tenu d'appliquer la retenue à la source pendant la période de transition », qui résultent des négociations menées avec les autorités de ces îles en vue de conclure un accord sur la fiscalité de l'épargne et qui figurent aux annexes I et II des résultats des travaux du Groupe de haut niveau du Conseil des ministres de l'Union européenne du 12 mars (doc. 7408/04 FISC 58).

Compte tenu des textes susvisés, j'ai l'honneur de vous proposer l'accord sur la fiscalité de l'épargne » qui figure à l'appendice 1 de la présente lettre, ainsi qu'un engagement mutuel d'accomplir dans les meilleurs délais les procédures constitutionnelles internes requises en vue de l'entrée en vigueur dudit accord et de notifier immédiatement à l'autre partie l'accomplissement de ces procédures.

Dans l'attente de l'accomplissement de ces procédures internes et de l'entrée en vigueur de l'« Accord sur la fiscalité de l'épargne » en question, j'ai l'honneur de proposer que le Royaume de Belgique et Jersey appliquent ledit accord à titre provisoire, dans le cadre de nos règles constitutionnelles internes respectives, à compter du 1^{er} janvier 2005 ou de la date d'application de la directive 2003/48/CE du Conseil du 3 juin 2003 en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts, la date la plus tardive étant retenue.

J'ai l'honneur de proposer que, si ce qui précède est acceptable pour votre gouvernement, la présente lettre et votre confirmation constituent ensemble un accord entre le Royaume de Belgique et Jersey.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de notre très haute considération,

Pour le Royaume de Belgique

Didier Reynders

Ministre des Finances

Fait à Bruxelles, le 18 mai 2004.

B. Lettre de Jersey

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour, libellée comme suit :

« Monsieur,

J'ai l'honneur de faire référence, d'une part, au texte de la « proposition d'accord-type entre Guernesey, l'île de Man et Jersey

OVEREENKOMST

in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden en de voorlopige toepassing ervan.

A. Brief van het Koninkrijk België

Mijnheer,

Ik heb de eer uw aandacht te vestigen op de teksten van respectievelijk de ontwerp-modelovereenkomst tussen elk van de gebieden Guernsey, het eiland Man en Jersey enerzijds en elke individuele EU-lidstaat die automatische gegevensuitwisseling moet toepassen anderzijds, en de ontwerpmodelovereenkomst tussen elk van de gebieden Guernsey, het eiland Man en Jersey enerzijds en elke individuele EU-lidstaat die in de overgangsperiode bronbelasting moet heffen anderzijds. Deze teksten, die beide het resultaat zijn van de onderhandelingen die met de autoriteiten van de eilanden zijn gevoerd over een overeenkomst inzake belastingheffing op inkomsten uit spaargelden, zijn respectievelijk als bijlage I en bijlage II toegevoegd aan het resultaat van de besprekingen van de Groep op hoog niveau van de Raad van ministers van de Europese Unie van 12 maart (doc. 7408/04 FISC 58).

In het licht van deze teksten heb ik de eer u de Overeenkomst betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in aanhangsel 1 bij deze brief voor te stellen, en in overweging te geven dat wij er ons wederzijds toe verbinden zo spoedig mogelijk de interne grondwettelijke formaliteiten voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst te vervullen en elkaar hiervan onverwijld in kennis te stellen.

In afwachting van de voltooiing van deze interne procedures en van de inwerkingtreding van de Overeenkomst betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden, stel ik u voor dat het Koninkrijk België en Jersey deze overeenkomst reeds voorlopig, in het kader van onze respectieve grondwettelijke vereisten, zouden toepassen vanaf 1 januari 2005 of vanaf het tijdstip waarop richtlijn 2003/48/EG van de Raad van 3 juni 2003 betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling wordt toegepast, indien dit tijdstip later valt.

Ik stel hierbij voor dat, indien het bovenstaande voor uw regering aanvaardbaar is, deze brief en uw bevestiging tezamen een overeenkomst vormen tussen het Koninkrijk België en Jersey.

Hoogachtend,

Voor het Koninkrijk België

Didier Reynders

Minister van Financiën

Gedaan te Brussel, op 18 mei 2004.

B. Brief van Jersey

Mijnheer,

Ik heb de eer u de ontvangst te bevestigen van uw brief van vandaag welke als volgt luidt :

« Mijnheer,

Ik heb de eer uw aandacht te vestigen op de teksten van respectievelijk de ontwerp-modelovereenkomst tussen elk van de

respectivement et chaque État membre de l'UE tenu d'appliquer l'échange automatique d'informations» et, d'autre part, au texte de la «proposition d'accord-type entre Guernesey, l'île de Man et Jersey respectivement et chaque État membre de l'UE tenu d'appliquer la retenue à la source pendant la période de transition», qui résultent des négociations menées avec les autorités de ces îles en vue de conclure un accord sur la fiscalité de l'épargne et qui figurent aux annexes I et II des résultats des travaux du Groupe de haut niveau du Conseil des ministres de l'Union européenne du 12 mars (doc. 7408/04 FISC 58),

Compte tenu des textes susvisés, j'ai l'honneur de vous proposer l'accord sur la fiscalité de l'épargne» qui figure à l'appendice 1 de la présente lettre, ainsi qu'un engagement mutuel d'accomplir dans les meilleurs délais les procédures constitutionnelles internes requises en vue de l'entrée en vigueur dudit accord et de notifier immédiatement à l'autre partie l'accomplissement de ces procédures.

Dans l'attente de l'accomplissement de ces procédures internes et de l'entrée en vigueur de l'accord sur la fiscalité de l'épargne» en question, j'ai l'honneur de proposer que le Royaume de Belgique et Jersey appliquent ledit accord à titre provisoire, dans le cadre de nos règles constitutionnelles internes respectives, à compter du 1^{er} janvier 2005 ou de la date d'application de la directive 2003/48/CE du Conseil du 3 juin 2003 en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts, la date la plus tardive étant retenue.

J'ai l'honneur de proposer que, si ce qui précède est acceptable pour votre gouvernement, la présente lettre et votre confirmation constituent ensemble un accord entre le Royaume de Belgique et Jersey.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de notre très haute considération.

Je suis en mesure de confirmer l'accord de Jersey sur le contenu de votre lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.»

Pour Jersey

President, Policy and Resources Committee

Fait à St. Hélier, le 19 novembre 2004.

gebieden Guernsey, het eiland Man en Jersey enerzijds en elke individuele EU-lidstaat die automatische gegevensuitwisseling moet toepassen anderzijds, en de ontwerp-modelovereenkomst tussen elk van de gebieden Guernsey, het eiland Man en Jersey enerzijds en elke individuele EU-lidstaat die in de overgangperiode bronbelasting moet heffen anderzijds. Deze teksten, die beide het resultaat zijn van de onderhandelingen die met de autoriteiten van de eilanden zijn gevoerd over een overeenkomst inzake belastingheffing op inkomsten uit spaargelden, zijn respectievelijk als bijlage I en bijlage II toegevoegd aan het resultaat van de besprekingen van de Groep op hoog niveau van de Raad van ministers van de Europese Unie van 12 maart (doc. 7408/04 FISC 58).

In het licht van deze teksten heb ik de eer u de Overeenkomst betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in aanhangsel 1 bij deze brief voor te stellen, en in overweging te geven dat wij er ons wederzijds toe verbinden zo spoedig mogelijk de interne grondwettelijke formaliteiten voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst te vervullen en elkaar hiervan onverwijld in kennis te stellen.

In afwachting van de voltooiing van deze interne procedures en van de inwerkingtreding van de Overeenkomst betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden, stel ik u voor dat het Koninkrijk België en Jersey deze overeenkomst reeds voorlopig, in het kader van onze respectieve grondwettelijke vereisten, zouden toepassen vanaf 1 januari 2005 of vanaf het tijdstip waarop richtlijn 2003/48/EEG van de Raad van 3 juni 2003 betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling wordt toegepast, indien dit tijdstip later valt.

Ik stel hierbij voor dat, indien het bovenstaande voor uw regering aanvaardbaar is, deze brief en uw bevestiging tezamen een overeenkomst vormen tussen het Koninkrijk België en Jersey.

Hoogachtend,»

Ik kan u meedelen dat Jersey instemt met de inhoud van uw brief.

Hoogachtend,

Voor Jersey

President, Policy and Resources Committee

Gedaan te St. Helier, op 19 november 2004.

APPENDICE 1

Accord sur la fiscalité des revenus de l'épargne entre Jersey et le Royaume de Belgique.

CONSIDÉRANT CE QUI SUIT:

1. L'article 17 de la directive 2003/48/EEC (ci-après dénommée «la directive») du Conseil de l'Union européenne (ci-après dénommé «le Conseil») en matière de fiscalité des revenus de l'épargne dispose qu'avant le 1^{er} janvier 2004, les États membres adoptent et publient les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la directive, dont ils appliquent les dispositions à partir du 1^{er} janvier 2005 pour autant que:

«i) la Confédération suisse, la Principauté de Liechtenstein, la République de Saint-Marin, la Principauté de Monaco et la Principauté d'Andorre appliquent, à compter de cette même date, des mesures équivalentes à celles prévues dans la directive, conformément aux accords que ces pays ont conclus avec la Communauté européenne, sur décisions unanimes du Conseil, et

ii) tous les accords ou autres mécanismes soient en place, prévoyant que tous les territoires dépendants ou associés concernés appliquent, à compter de cette même date, l'échange automatique d'informations de la même manière que celle prévue au chapitre II de la directive (ou, pendant la période de transition visée à l'article 10, appliquent une retenue à la source dans les mêmes conditions que celles prévues aux articles 11 et 12).

2. Les relations de Jersey avec l'UE sont régies par le protocole n° 3 au traité relatif à l'adhésion du Royaume-Uni à la Communauté européenne. En vertu de ce protocole, Jersey n'appartient pas au territoire fiscal de l'UE.

3. Jersey note que, si l'objectif final des États membres de l'UE est de permettre l'imposition effective des paiements d'intérêts dans l'État membre où le bénéficiaire effectif a sa résidence fiscale grâce à l'échange d'informations entre les États membres concernant ces paiements d'intérêts, trois États membres, à savoir l'Autriche, la Belgique et le Luxembourg, ne seront pas tenus, pendant une période de transition, d'échanger des informations mais appliqueront une retenue à la source aux revenus de l'épargne couverts par la directive.

4. La «retenue à la source» visée par la directive sera dénommée «rétention tax» (retenue d'impôt) dans la législation interne de Jersey. Aux fins du présent accord, les deux termes doivent dès lors être accolés l'un à l'autre — "retenue à la source/retenue d'impôt" — et ont la même signification,

5. Jersey est convenue d'appliquer une retenue d'impôt à compter du 1^{er} janvier 2005 pour autant que les États membres aient adopté les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la directive et que les conditions visées à l'article 17 de la directive et à l'article 17, paragraphe 2, du présent accord aient été remplies d'une manière générale.

6. Jersey est convenue d'appliquer l'échange automatique d'informations de la même manière que celle prévue au chapitre II de la directive, à compter de la fin de la période de transition telle que définie à l'article 10 de la directive.

7. Il existe dans Jersey des dispositions législatives relatives aux organismes de placement collectif dont les effets sont jugés équivalents à ceux des dispositions législatives communautaires visées aux articles 2 et 6 de la directive.

AANHANGSEL 1

Overeenkomst betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen Jersey en het Koninkrijk België.

OVERWEGENDE HETGEEN VOLGT:

1. Artikel 17 van richtlijn 2003/48/EG (hierna genoemd «de richtlijn») van de Raad van de Europese Unie (hierna genoemd «de Raad») betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden bepaalt dat de lidstaten vóór 1 januari 2004 de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen dienen vast te stellen en bekend te maken die nodig zijn om te voldoen aan deze richtlijn, waarvan de bepalingen vanaf 1 januari 2005 worden toegepast mits:

«i) de Zwitserse Bondstaat, het Vorstendom Liechtenstein, de Republiek San Marino, het Vorstendom Monaco en het Vorstendom Andorra vanaf diezelfde datum maatregelen toepassen die gelijkwaardig zijn aan de maatregelen waarin deze richtlijn voorziet, zulks overeenkomstig de overeenkomsten die zij met de Europese Gemeenschap hebben gesloten en na met eenparigheid van stemmen genomen besluiten van de Raad en

ii) alle overeenkomsten of andere regelingen van kracht zijn waarin wordt bepaald dat alle betrokken afhankelijke of geassocieerde gebieden vanaf diezelfde datum automatische uitwisseling van informatie toepassen zoals voorgeschreven in hoofdstuk II van deze richtlijn (of tijdens de in artikel 10 bepaalde overgangperiode een bronbelasting toepassen die strookt met de in artikel 11 en 12 vervatte voorwaarden).»

2. De betrekkingen van Jersey met de EU worden geregeld in Protocol nr. 3 bij het Verdrag betreffende de toetreding van het Verenigd Koninkrijk tot de Europese Gemeenschap. Volgens dat protocol ligt Jersey niet in het belastinggebied van de EU.

3. Jersey merkt op dat, hoewel het uiteindelijke doel van de EU-lidstaten erin bestaat de effectieve belasting van rentebetalingen in de lidstaat waar de uiteindelijk gerechtigde zijn fiscale woonplaats heeft mogelijk te maken door onderling informatie over die rentebetalingen uit te wisselen, drie lidstaten — namelijk Oostenrijk, België en Luxemburg — gedurende een overgangperiode niet verplicht zijn informatie uit te wisselen, maar een bronbelasting heffen op inkomsten uit spaargelden waarop de richtlijn van toepassing is.

4. De in de richtlijn bedoelde «bronbelasting» zal in de interne wetgeving van Jersey «inhouding van belasting» («retention tax») worden genoemd. In deze overeenkomst dienen beide termen derhalve samen als «bronbelasting/inhouding van belasting» te worden gelezen en hebben zij dezelfde betekenis.

5. Jersey heeft ermee ingestemd om met ingang van 1 januari 2005 een inhouding van belasting toe te passen, op voorwaarde dat de lidstaten de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen hebben vastgesteld die nodig zijn om te voldoen aan de richtlijn en over het algemeen is voldaan aan de voorschriften van artikel 17 van de richtlijn en artikel 17, lid 2, van deze overeenkomst.

6. Jersey stemt ermee in om aan het einde van de in artikel 10 van de richtlijn vastgestelde overgangperiode, automatische gegevensuitwisseling toe te passen op dezelfde manier als is bepaald in hoofdstuk II van de richtlijn.

7. Jersey beschikt over wetgeving met betrekking tot de instellingen voor collectieve belegging die wordt geacht een soortgelijk effect te sorteren als de EG-wetgeving waarnaar in de artikelen 2 en 6 van de richtlijn wordt verwezen.

Jersey et le Royaume de Belgique, ci-après dénommés «partie contractante» ou «parties contractantes», à moins que le contexte ne s'y oppose,

sont convenus de conclure l'accord ci-après, dont les obligations ne s'imposent qu'aux parties contractantes et qui prévoit :

a) que les parties contractantes appliquent, au cours de la période de transition visée à l'article 10 de la directive, une retenue à la source/retenu d'impôt à compter de la même date et dans les mêmes conditions que celles prévues aux articles 11 et 12 de la directive;

b) que les parties contractantes échangent des informations conformément aux dispositions de l'article 13 de la directive;

c) qu'une partie contractante verse à l'autre partie contractante 75 % de la recette générée par la retenue à la source/retenu d'impôt appliquée en vertu du présent accord.

en ce qui concerne les paiements d'intérêts effectués par un agent payeur établi dans une partie contractante à une personne physique résidente de l'autre partie contractante.

Aux fins du présent accord, on entend par «autorité compétente», lorsque cette expression est appliquée aux parties contractantes, «le ministre des Finances ou son représentant autorisé» en ce qui concerne le Royaume de Belgique et «the Administrator of Income Tax» en ce qui concerne Jersey.

Article 1^{er}

Retenue à la source/retenu d'impôt par les agents payeurs

Les paiements d'intérêts tels que définis à l'article 8 du présent accord, qui sont effectués par un agent payeur établi dans une partie contractante à des bénéficiaires au sens de l'article 5, résident de l'autre partie contractante, font l'objet, sous réserve de l'article 3, d'une retenue sur le montant du paiement d'intérêts pendant la période de transition visée à l'article 14 et à compter de la date visée à l'article 15. Le taux de cette retenue à la source/retenu d'impôt est de 15 % pendant les trois premières années de la période de transition, de 20 % pendant les trois années suivantes et de 35 % par la suite.

Article 2

Communication d'informations par les agents payeurs

Lorsque les dispositions de l'article 3, paragraphe 1, point a), sont applicables, l'agent payeur communique à son autorité compétente;

a) l'identité et la résidence du bénéficiaire effectif établies conformément à l'article 6;

b) le nom ou la dénomination et l'adresse de l'agent payeur;

c) le numéro de compte du bénéficiaire effectif ou, à défaut, l'identification de la créance génératrice des intérêts,

Jersey en het Koninkrijk België, hierna een «overeenkomstsluitende partij» of «de overeenkomstsluitende partijen» genoemd, tenzij de context anders vereist,

Hebben besloten de hiernavolgende overeenkomst te sluiten, die uitsluitend de overeenkomstsluitende partijen bindt en voorziet in :

a) de toepassing door de overeenkomstsluitende partijen gedurende de in artikel 10 van de richtlijn bedoelde overgangperiode van een bronbelasting/inhouding van belasting vanaf dezelfde datum en onder dezelfde voorwaarden als is bepaald in de artikelen 11 en 12 van diezelfde richtlijn;

b) de uitwisseling van gegevens tussen de overeenkomstsluitende partijen in overeenstemming met het bepaalde in artikel 13 van de richtlijn;

c) de betaling door een overeenkomstsluitende partij aan de andere overeenkomstsluitende partij van 75 % van de opbrengsten van de krachtens deze overeenkomst geheven bronbelasting/inhouding van belasting.

voor rentebetalingen door een uitbetalende instantie die in een overeenkomstsluitende partij is gevestigd aan een persoon die zijn woonplaats heeft in de andere overeenkomstsluitende partij.

In deze overeenkomst wordt, indien van toepassing op de overeenkomstsluitende partijen, onder «bevoegde autoriteit» verstaan de minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger wat betreft het Koninkrijk België, en «the Comptroller of Income Tax», wat betreft Jersey.

Artikel 1

Inhouding van (bron)belasting door uitbetalende instanties

Rentebetalingen als bedoeld in artikel 8 van deze overeenkomst, die worden verricht door een in het rechtsgebied van een overeenkomstsluitende partij gevestigde uitbetalende instantie aan uiteindelijk gerechtigden in de zin van artikel 5 van deze overeenkomst die hun woonplaats hebben in de andere overeenkomstsluitende partij worden, behoudens het bepaalde in artikel 3 van deze overeenkomst, onderworpen aan een bronbelasting/inhouding van belasting op het bedrag van rentebetalings gedurende de in artikel 14 van deze overeenkomst bedoelde overgangperiode die begint op het in artikel 15 van deze overeenkomst genoemde tijdstip. Het tarief van de bronbelasting/inhouding van belasting bedraagt 15 % gedurende de eerste drie jaar van de overgangperiode, 20 % gedurende de daaropvolgende periode van drie jaar en 35 % na afloop van die periode.

Artikel 2

Renseignering door de uitbetalende instanties

Indien het bepaalde in artikel 3, lid 1, onder a) van deze overeenkomst van toepassing is, verstrekt de uitbetalende instantie haar bevoegde autoriteit de hiernavolgende gegevens :

a) de identiteit en woonplaats van de uiteindelijk gerechtigde, zoals die in overeenstemming met artikel 6 van deze overeenkomst zijn vastgesteld;

b) de naam en het adres van de uitbetalende instantie;

c) het rekeningnummer van de uiteindelijk gerechtigde of, bij ontstentenis daarvan, een eenduidige omschrijving van de rentedragende schuldvordering;

d) des informations concernant les paiements d'intérêts visés à l'article 4, paragraphe 1. Toutefois, chaque partie contractante peut limiter le contenu minimal des informations que l'agent payeur est tenu de communiquer concernant le paiement d'intérêts au montant total des intérêts ou des revenus et au montant total du produit de la cession, du rachat ou du remboursement.

Article 3

Exceptions au système de la retenue à la source/retenue d'impôt

1) Une partie contractante, lorsqu'elle prélève une retenue à la source/retenue d'impôt conformément à l'article 1^{er}, prévoit l'une ou les deux procédures suivantes permettant aux bénéficiaires effectifs de demander qu'une telle retenue ne soit pas appliquée :

a) une procédure qui permet au bénéficiaire effectif au sens de l'article 5 d'éviter la retenue à la source/retenue d'impôt prévue à l'article 1^{er} en autorisant expressément son agent payeur à déclarer les paiements d'intérêts à l'autorité compétente de la partie contractante où l'agent payeur est établi. Cette autorisation couvre tous les paiements d'intérêts faits au bénéficiaire effectif par cet agent payeur;

b) une procédure qui garantit que la retenue à la source/retenue d'impôt n'est pas prélevée lorsque le bénéficiaire effectif remet à son agent payeur un certificat établi à son nom par l'autorité compétente de la partie contractante de résidence fiscale conformément aux dispositions du paragraphe 2.

2) À la demande du bénéficiaire effectif, l'autorité compétente de la partie contractante de résidence fiscale délivre un certificat portant les mentions suivantes :

a) le nom, l'adresse et le numéro d'identification fiscal ou, à défaut d'un tel numéro, la date et le lieu de naissance du bénéficiaire effectif;

b) le nom ou la dénomination et l'adresse de l'agent payeur;

c) le numéro de compte du bénéficiaire effectif ou, à défaut, l'identification du titre de créance.

Ce certificat est valable pour une période n'excédant pas trois ans. Il est délivré à tout bénéficiaire effectif qui en a fait la demande, dans un délai de deux mois à compter de la présentation de la demande.

3) Lorsque le paragraphe 1^{er}, point a) est applicable, l'autorité compétente de la partie, contractante où l'agent payeur est établi communique à l'autorité compétente de la partie contractante de résidence du bénéficiaire effectif les informations visées à l'article 2. La communication de ces informations a un caractère automatique et doit avoir lieu au moins une fois par an, dans les six mois qui suivent la fin de l'exercice fiscal conformément à la législation de la partie contractante, pour tous les paiements d'intérêts effectués au cours de cet exercice.

d) informatie betreffende de rentebetaling als bedoeld in artikel 4, lid 1, van deze overeenkomst. Elke overeenkomstsluitende partij kan evenwel de minimale inhoud van de gegevens die de uitbetalende instantie gehouden is over de rentebetaling te verstrekken, beperken tot het totaalbedrag van de rente of van de inkomsten en tot het totaalbedrag van de opbrengst van de verkoop, terugbetaling of aflossing.

Artikel 3

Uitzonderingen op de procedure van bronbelasting/inhouding van belasting

(1) Een overeenkomstsluitende partij die overeenkomstig artikel 1 van deze overeenkomst genoemde bronbelasting/inhouding van belasting toepast voorziet in één van beide of beide volgende procedures om te verzekeren dat uiteindelijk gerechtigden een verzoek kunnen indienen tot het niet-inhouden van belasting :

a) een procedure waarbij het de uiteindelijk gerechtigde als gedefinieerd in artikel 5 van deze overeenkomst is toegestaan de in artikel 1 van deze overeenkomst genoemde bronbelasting/inhouding van belasting te vermijden door zijn uitbetalende instantie uitdrukkelijk te machtigen de rentebetalingen te renseigneren aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende partij waarin de uitbetalende instantie is gevestigd. Een dergelijke machtiging bestrijkt alle ten gunste van de uiteindelijk gerechtigde door die uitbetalende instantie uitbetaalde rente;

b) een procedure die garandeert dat geen bronbelasting/inhouding van belasting wordt toegepast indien de uiteindelijk gerechtigde aan zijn uitbetalende instantie een overeenkomstig lid 2 van dit artikel door de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende partij die zijn fiscale woonstaat is een op zijn naam gestelde verklaring voorlegt.

(2) Op verzoek van de uiteindelijk gerechtigde geeft de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende partij die zijn fiscale woonstaat is een verklaring af met daarin de volgende gegevens :

a) naam, adres en fiscaal identificatienummer of, bij ontstentenis van een dergelijk nummer, de geboorteplaats en -datum van de uiteindelijk gerechtigde;

b) naam en het adres van de uitbetalende instantie;

c) rekeningnummer van de uiteindelijk gerechtigde of, bij ontstentenis daarvan, een eenduidige omschrijving van het schuldinstrument.

Een dergelijke verklaring is geldig voor ten hoogste drie jaar. De verklaring wordt afgegeven aan elke uiteindelijk gerechtigde die daarom vraagt, binnen twee maanden nadat het desbetreffende verzoek is ingediend.

(3) Als lid 1, onder a), van dit artikel van toepassing is, verstrekt de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende partij waar de uitbetalende instantie is gevestigd, de in artikel 2 van deze overeenkomst bedoelde gegevens aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende partij die de fiscale woonstaat van de uiteindelijk gerechtigde is. De verstrekking van deze gegevens geschiedt automatisch en tenminste eenmaal per jaar, binnen de zes maanden na afloop van het belastingjaar zoals dat overeenkomstig de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij is vastgesteld, voor alle gedurende dat jaar verrichte rentebetalingen.

Article 4

Assiette de la retenue à la source/retenue d'impôt

1) Un agent payeur établi dans une partie contractante prélève la retenue à la source/retenue d'impôt conformément à l'article 1^{er} et selon les modalités suivantes :

a) dans le cas de paiement d'intérêts au sens de l'article 8, paragraphe 1, point *a)* : sur le montant brut des intérêts payés ou crédités;

b) dans le cas de paiement d'intérêts au sens de l'article 8, paragraphe 1, points *b)* ou *d)* : sur le montant des intérêts ou des revenus visés à ces points ou par un prélèvement d'effet équivalent à la charge du destinataire sur le montant total du produit de la cession, du rachat et du remboursement;

c) dans le cas de paiement d'intérêts au sens de l'article 8, paragraphe 1, point *c)* : sur le montant des intérêts visés à ce point;

d) dans le cas d'un paiement d'intérêts au sens de l'article 8, paragraphe 4 : sur le montant des intérêts qui reviennent à chacun des membres de l'entité visée à l'article 7, paragraphe 2, qui satisfont aux conditions énoncées à l'article 5, paragraphe 1^{er};

e) lorsque une partie contractante a recours à l'option prévue à l'article 8, paragraphe 5 : sur le montant des intérêts annualisés.

2) Aux fins des points *a)* et *b)* du paragraphe 1^{er}, la retenue à la source/retenue d'impôt est prélevée au prorata de la période de détention de la créance par le bénéficiaire effectif. Si l'agent payeur n'est pas en mesure de déterminer la période de détention sur la base des informations dont il dispose, il considère que le bénéficiaire effectif a détenu la créance pendant toute la période d'existence de celle-ci, sauf si le bénéficiaire effectif fournit une preuve de la date d'acquisition,

3) Le prélèvement d'une retenue à la source/retenue d'impôt par la partie contractante de l'agent payeur n'empêche pas l'autre partie contractante de résidence fiscale du bénéficiaire effectif d'imposer le revenu conformément à son droit national.

4) Au cours de la période de transition, la partie contractante qui applique une retenue à la source/retenue d'impôt peut prévoir qu'un opérateur économique payant des intérêts, ou attribuant le paiement d'intérêts, à une entité visée à l'article 7, paragraphe 2, établie dans l'autre partie contractante, sera considéré comme étant l'agent payeur en lieu et place de l'entité et prélèvera la retenue à la source/retenue d'impôt sur ces intérêts, à moins que l'entité n'ait formellement accepté que sa dénomination et son adresse, ainsi que le montant total des intérêts qui lui sont payés ou attribués, soient communiqués conformément au dernier alinéa de l'article 7, paragraphe 2.

Article 5

Définition du bénéficiaire effectif

1) Aux fins du présent accord, on entend par «bénéficiaire effectif», toute personne physique qui reçoit un paiement d'intérêts ou toute personne physique à laquelle un paiement d'intérêts est attribué, sauf si elle peut fournir la preuve que ce paiement n'a pas été effectué ou qu'il ne lui a pas été attribué pour son propre

Artikel 4

Grondslag voor de bronbelasting/inhouding van belasting

Een in een overeenkomstsluitende partij gevestigde uitbetalende instantie past bronbelasting/inhouding van belasting uit hoofde van artikel 1 van deze overeenkomst, toe op de volgende wijze :

a) in het geval van een rentebetaling in de zin van artikel 8, lid 1, onder *a)*, van deze overeenkomst : op het brutobedrag van de uitbetaalde of bijgeschreven rente;

b) in het geval van een rentebetaling in de zin van artikel 8, lid 1, onder *b)* of *d)* van deze overeenkomst : op het bedrag van de rente of inkomsten als bedoeld onder die punten, of door een heffing van vergelijkbare omvang, ten laste van de ontvanger, op het totaalbedrag van de opbrengst van de verkoop, terugbetaling of aflossing;

c) in het geval van een rentebetaling in de zin van artikel 8, lid 1, onder *c)*, van deze overeenkomst : op het bedrag van de rente als bedoeld onder dat punt;

d) in het geval van een rentebetaling in de zin van artikel 8, lid 4, van deze overeenkomst : op het rentebedrag dat toevallt aan elk van de leden van de in artikel 7, lid 2, van deze overeenkomst bedoelde entiteit die voldoen aan de voorwaarden van artikel 5, lid 1, van deze overeenkomst;

e) wanneer een overeenkomstsluitende partij van de keuzemogelijkheid van artikel 8, lid 5, van deze overeenkomst gebruik maakt : op het bedrag van de op jaarbasis berekende rente.

(2) Voor de toepassing van het bepaalde in lid 1, onder *a)* en *b)* van dit artikel, wordt de bronbelasting/inhouding van belasting in mindering gebracht naar rata van de periode dat de uiteindelijk gerechtigde houder van de schuldvordering was. Indien de uitbetalende instantie de duur van die periode niet kan vaststellen met de informatie waarover zij beschikt, gaat zij ervan uit dat de uiteindelijk gerechtigde over de gehele periode dat de schuldvordering heeft bestaan, de houder ervan is geweest, tenzij hij de datum van verkrijging aantoont.

(3) Het opleggen van een bronbelasting/inhouding van belasting door de overeenkomstsluitende partij van de uitbetalende instantie belet de andere overeenkomstsluitende partij die de fiscale woonstaat van de uiteindelijk gerechtigde is, niet de inkomsten te belasten overeenkomstig het nationale recht.

(4) Tijdens de overgangsperiode kan de overeenkomstsluitende partij die bronbelasting/inhouding van belasting toepast bepalen dat een marktdeelnemer die rente uitbetaalt of een rentebetaling bewerkstelligt voor een in de andere overeenkomstsluitende partij gevestigde entiteit als bedoeld in artikel 7, lid 2, van deze overeenkomst, wordt aangemerkt als de uitbetalende instantie in plaats van de entiteit, en past zij bronbelasting/inhouding van belasting op die rente toe, tenzij de entiteit formeel heeft aanvaard dat haar naam en adres alsmede het totale bedrag van de rentebetaling die aan haar is verricht of voor haar is bewerkstelligd, worden meegedeeld overeenkomstig de laatste alinea van artikel 7, lid 2, van deze overeenkomst.

Artikel 5

Definitie van uiteindelijk gerechtigde

(1) Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt onder «uiteindelijk gerechtigde» verstaan elke natuurlijke persoon die een rentebetaling ontvangt, of ten gunste van wie een rentebetaling wordt bewerkstelligd, tenzij deze aantoont dat de rentebetaling niet te zijner gunste is ontvangen of bewerkstelligd. Een natuurlijke

compte. Une personne physique n'est pas considérée comme le bénéficiaire effectif :

a) si elle agit en tant qu'agent payeur au sens de l'article 7, paragraphe 1^{er};

b) si elle agit pour le compte d'une personne morale, d'une entité dont les bénéfices sont imposés en vertu des dispositions générales relatives à la fiscalité des entreprises, d'un OPCVM autorisé conformément à la directive 85/611/CEE, d'un organisme de placement collectif équivalent établi dans Jersey ou d'une entité visée à l'article 7, paragraphe 2, et, dans ce dernier cas, communique la dénomination et l'adresse de cette entité à l'opérateur économique effectuant le paiement des intérêts, qui, à son tour, transmet ces informations à l'autorité compétente de la partie contractante où il est établi;

c) si elle agit pour le compte d'une autre personne physique qui est le bénéficiaire effectif et communique à l'agent payeur l'identité de ce bénéficiaire effectif.

2) Lorsqu'un agent payeur dispose d'informations suggérant que la personne physique qui reçoit un paiement d'intérêts, ou à laquelle un paiement d'intérêts est attribué, peut ne pas être le bénéficiaire effectif, et lorsque ni le point a) ni le point b) du paragraphe 1 ne sont applicables, il prend des mesures raisonnables pour établir l'identité du bénéficiaire effectif. Si l'agent payeur n'est pas en mesure d'identifier le bénéficiaire effectif, il considère la personne physique en question comme le bénéficiaire effectif.

Article 6

Identification et détermination du lieu de résidence des bénéficiaires effectifs

1) Chaque partie contractante adopte les modalités permettant à l'agent payeur d'identifier les bénéficiaires effectifs et leur lieu de résidence aux fins du présent accord et en assure l'application sur son territoire. Ces modalités doivent être conformes aux normes minimales établies aux paragraphes 2 et 3.

2) L'agent payeur établit comme suit l'identité du bénéficiaire effectif en fonction de normes minimales qui varient selon le début des relations entre l'agent payeur et le bénéficiaire des intérêts :

a) dans le cas de relations contractuelles établies avant le 1^{er} janvier 2004, l'agent payeur établit l'identité du bénéficiaire effectif, exprimée par son nom et son adresse, d'après les informations dont il dispose, notamment en application des réglementations en vigueur dans son pays d'établissement et, dans le cas du Royaume de Belgique, des dispositions de la directive 91/308/CEE du Conseil du 10 juin 1991 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux ou, dans le cas de Jersey, de dispositions législatives équivalentes;

b) dans le cas de relations contractuelles établies ou de transactions effectuées en l'absence de relations contractuelles à compter du 1^{er} janvier 2004, l'agent payeur établit l'identité du bénéficiaire effectif, exprimée par son nom, son adresse et, s'il existe, son numéro d'identification fiscale attribué par l'État membre de résidence fiscale. Ces éléments devraient être établis sur la base du passeport ou de la carte d'identité officielle présentés par le bénéficiaire effectif. Si elle ne figure pas sur ce passeport ou sur cette carte d'identité officielle, l'adresse est établie sur la base de tout document probant présenté par le bénéficiaire effectif. Si le numéro d'identification fiscale n'apparaît pas sur le passeport, sur

persoon wordt niet geacht de uiteindelijk gerechtigde te zijn indien :

a) hij handelt als uitbetalende instantie in de zin van artikel 7, lid 1, van deze overeenkomst;

b) hij handelt namens een rechtspersoon, een entiteit waarvan de winst wordt belast volgens de algemene belastingregels voor ondernemingen, een icbe waaraan vergunning is verleend overeenkomstig richtlijn 85/611/EEG of een daarmee gelijkgestelde instelling voor collectieve belegging die op Jersey is gevestigd, of een entiteit als bedoeld in artikel 7, lid 2, van deze overeenkomst, en indien hij, in het laatstgenoemde geval, aan de marktdeelnemer die de rentebetaling verricht de naam en het adres van die entiteit bekendmaakt en bedoelde marktdeelnemer deze informatie op zijn beurt doorgeeft aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende partij waar hij is gevestigd;

c) hij handelt namens een andere natuurlijke persoon die de uiteindelijk gerechtigde is en hij aan de uitbetalende instantie de identiteit van die uiteindelijk gerechtigde bekendmaakt.

(2) Indien de uitbetalende instantie beschikt over gegevens die doen vermoeden dat de natuurlijke persoon die een rentebetaling ontvangt of ten gunste van wie een rentebetaling wordt bewerkstelligd, niet de uiteindelijk gerechtigde is, en noch punt a), noch punt b) van lid 1 van dit artikel van toepassing zijn, moet zij redelijke maatregelen nemen om de identiteit van de uiteindelijk gerechtigde vast te stellen. Indien de uitbetalende instantie de uiteindelijk gerechtigde niet kan identificeren, behandelt zij de natuurlijke persoon in kwestie als de uiteindelijk gerechtigde.

Artikel 6

Identiteit en woonplaats van de uiteindelijk gerechtigde

(1) Voor de toepassing van deze overeenkomst bepaalt elke overeenkomstsluitende partij de procedures die nodig zijn om de uitbetalende instantie in staat te stellen de identiteit en woonplaats van de uiteindelijk gerechtigden vast te stellen en draagt de lidstaat zorg voor de toepassing van deze procedures binnen zijn grondgebied. Deze procedures voldoen aan de minimumnormen als vastgesteld in de leden 2 en 3.

(2) De uitbetalende instantie stelt de identiteit van de uiteindelijk gerechtigde vast op basis van minimumnormen die verschillen naar gelang van de aanvang van de betrekkingen tussen de uitbetalende instantie en de ontvanger van de rente :

a) voor contractuele betrekkingen die vóór 1 januari 2004 zijn aangegaan, stelt de uitbetalende instantie de identiteit vast van de uiteindelijk gerechtigde, bestaande uit diens naam en adres, aan de hand van de informatie waarover zij beschikt, met name ter uitvoering van de geldende voorschriften in het land van vestiging en van richtlijn 91/308/EEG van de Raad van 10 juni 1991 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld in het geval van het Koninkrijk België, of van soortgelijke wetgeving in het geval van Jersey;

b) voor contractuele betrekkingen die zijn aangegaan of voor transacties die, bij ontstentenis van contractuele betrekkingen, zijn verricht op of na 1 januari 2004, bepaalt de uitbetalende instantie de identiteit van de uiteindelijk gerechtigde, bestaande uit naam, adres, en indien dat bestaat, het hem door de fiscale woonstaat toegekende fiscaal identificatienummer. Deze elementen worden bepaald op basis van het paspoort of de officiële identiteitskaart die door de uiteindelijk gerechtigde wordt overgelegd. Indien het adres niet vermeld is in dat paspoort of op die officiële identiteitskaart, wordt het adres bepaald op basis van ieder bewijsstuk dat door de uiteindelijk gerechtigde wordt overgelegd. Indien het

la carte d'identité officielle ou surtout autre document probant, dont, éventuellement, le certificat de résidence fiscale, présenté par le bénéficiaire effectif, l'identité est complétée par la mention de la date et du lieu de sa naissance établie sur la base du passeport ou de la carte d'identité officielle.

3) L'agent payeur établit la résidence du bénéficiaire effectif en fonction de normes minimales qui varient selon le début des relations entre l'agent payeur et le bénéficiaire des intérêts. Sous réserve de ce qui suit, il est considéré que la résidence est située dans le pays où le bénéficiaire effectif a son adresse permanente :

a) dans le cas de relations contractuelles établies avant le 1^{er} janvier 2004, l'agent payeur établit la résidence du bénéficiaire effectif d'après les informations dont il dispose, notamment en application des réglementations en vigueur dans son pays d'établissement et, dans le cas du Royaume de Belgique, de la directive 91/308/CEE ou, dans le cas de Jersey, de dispositions législatives équivalentes;

b) dans le cas de relations contractuelles établies ou de transactions effectuées en l'absence de relations contractuelles à compter du 1^{er} janvier 2004, l'agent payeur établit la résidence du bénéficiaire effectif sur la base de l'adresse mentionnée dans le passeport ou sur la carte d'identité officielle ou, si nécessaire, sur la base de tout document probant présenté par le bénéficiaire effectif, selon la procédure suivante: pour les personnes physiques présentant un passeport ou une carte d'identité officielle délivré par un État membre et qui déclarent être résidentes d'un pays tiers, la résidence est établie sur la base d'un certificat de résidence fiscale délivré par l'autorité compétente du pays tiers dans lequel la personne physique déclare être résidente. À défaut de production de ce certificat, il est considéré que la résidence est située dans l'État membre qui a délivré le passeport ou tout autre document d'identité officielle.

Article 7

Définition de l'agent payeur

1) Aux fins du présent accord, on entend par « agent payeur », tout opérateur économique qui paie des intérêts ou attribue le paiement d'intérêts au profit immédiat du bénéficiaire effectif, que cet opérateur soit le débiteur de la créance produisant les intérêts ou l'opérateur chargé par le débiteur ou le bénéficiaire effectif de payer les intérêts ou d'en attribuer le paiement.

2) Toute entité établie sur le territoire d'une partie contractante à laquelle des intérêts sont payés ou attribués au profit du bénéficiaire effectif est aussi considérée comme agent payeur au moment du paiement ou de l'attribution de ce paiement. La présente disposition ne s'applique pas si l'opérateur économique a des raisons de croire, sur la base d'éléments probants officiels présentés par l'entité, que :

a) celle-ci est une personne morale, à l'exception des personnes morales visées au paragraphe 5; ou

b) ses bénéfices sont imposés en application des dispositions générales relatives à la fiscalité des entreprises; ou

c) cette entité est un OPCVM autorisé conformément à la directive 85/611/CEE du Conseil ou un organisme de placement collectif équivalent établi dans Jersey.

fiscaal identificatienummer niet vermeld is in het paspoort, op de officiële identiteitskaart of in enig ander bewijsstuk dat door de uiteindelijk gerechtigde wordt overgelegd, waaronder eventueel een fiscale woonplaatsverklaring, wordt de identiteit aangevuld met de vermelding van diens geboorteplaats en -datum zoals vermeld in het paspoort of op de officiële identiteitskaart.

(3) De uitbetalende instantie bepaalt de woonplaats van de uiteindelijk gerechtigde op basis van de minimumnormen, die verschillen naar gelang van de aanvang van de betrekkingen tussen de uitbetalende instantie en de gerechtigde van de rente. Behoudens hetgeen volgt, wordt als woonplaats aangemerkt de plaats waar de uiteindelijk gerechtigde zijn vaste adres heeft :

a) voor contractuele betrekkingen die vóór 1 januari 2004 zijn aangegaan, stelt de uitbetalende instantie de woonplaats van de uiteindelijk gerechtigde vast aan de hand van de informatie waarover zij beschikt, met name ter uitvoering van de geldende voorschriften in het land van vestiging en van richtlijn 91/308/EEG in het geval van het Koninkrijk België of van soortgelijke wetgeving in het geval van Jersey;

b) voor contractuele betrekkingen die zijn aangegaan of transacties die bij ontstentenis van contractuele betrekkingen zijn verricht op of na 1 januari 2004, stellen de uitbetalende instanties de woonplaats van de uiteindelijk gerechtigde vast op basis van het adres dat vermeld staat in het paspoort of op de officiële identiteitskaart of zo nodig op basis van enig ander door de uiteindelijk gerechtigde overgelegd bewijsstuk, volgens de volgende procedure: van natuurlijke personen die een door een lidstaat uitgereikt paspoort of officiële identiteitskaart overleggen en die verklaren ingezetene van een derde land te zijn, wordt de woonplaats vastgesteld op basis van een fiscale woonplaatsverklaring die is afgegeven door de bevoegde autoriteit van het derde land waarvan de natuurlijke persoon verklaart ingezetene te zijn. Wordt een dergelijke verklaring niet overgelegd, dan wordt de natuurlijke persoon geacht zijn woonplaats te hebben in de lidstaat die het paspoort of enig ander officieel identiteitsdocument heeft uitgereikt.

Artikel 7

Definitie van uitbetalende instantie

(1) Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt onder « uitbetalende instantie » verstaan elke marktdeelnemer die rente uitbetaalt of een rentebetaling bewerkstelligt ten onmiddellijke gunste van de uiteindelijk gerechtigde, ongeacht of deze marktdeelnemer de debiteur is van het rentedragende schuldinstrument of de marktdeelnemer die door de debiteur of de uiteindelijk gerechtigde is belast met het uitbetalen van de rente of het bewerkstelligen van de rentebetaling.

(2) Een in een overeenkomstsluitende partij gevestigde entiteit waaraan rente wordt uitbetaald of een rentebetaling wordt bewerkstelligd ten gunste van de uiteindelijk gerechtigde, wordt op het tijdstip van het verrichten of bewerkstelligen van die rentebetaling eveneens als uitbetalende instantie aangemerkt. Deze bepaling is niet van toepassing indien de marktdeelnemer op basis van door de entiteit overgelegde officiële bewijsstukken redenen heeft om aan te nemen dat de entiteit :

(a) een rechtspersoon is, met uitzondering van de in lid 5, van dit artikel vermelde rechtspersonen, of

(b) volgens de algemene belastingregels voor ondernemingen winstbelasting moet afdragen, of

(c) een icbe waaraan vergunning is verleend overeenkomstig richtlijn 85/611/EEG van de Raad of een daarmee gelijkgestelde, op Jersey gevestigde instelling voor collectieve belegging is.

Un opérateur économique payant des intérêts, ou attribuant le paiement d'intérêts, à une telle entité établie dans l'autre partie contractante et considérée comme agent payeur en vertu du présent paragraphe communique la dénomination et l'adresse de l'entité ainsi que le montant total des intérêts payés ou attribués à l'entité, à l'autorité compétente de la partie contractante où il est établi; cette dernière transmet ensuite ces informations à l'autorité compétente de la partie contractante où l'entité est établie.

3) L'entité visée au paragraphe 2 peut toutefois choisir d'être traitée aux fins de l'application du présent accord comme un OPCVM ou un organisme équivalent visés au paragraphe 2, point c), Le recours à cette option fait l'objet d'un certificat délivré par la partie contractante où l'entité est établie et remis par cette entité à l'opérateur économique. Les parties contractantes fixent les modalités précises de cette option pour les entités établies sur leur territoire.

4) Lorsque l'opérateur économique et l'entité visée au paragraphe 2 sont établis dans la même partie contractante, celle-ci prend les mesures nécessaires afin d'assurer que l'entité satisfait aux dispositions du présent accord lorsqu'elle agit en tant qu'agent payeur.

5) Les personnes morales exclues de l'application du paragraphe 2, point a) sont :

a) en Finlande: avoin yhtiö (Ay) et kommandiittiyhtiö (Ky)/öppet bolag et kommanditbolag;

b) en Suède: handelsbolag (HB) et kommanditbolag (koninklijk besluit).

Article 8

Définition du paiement d'intérêts

1) Aux fins du présent accord, on entend par « paiement d'intérêts » :

a) des intérêts payés, ou inscrits en compte, qui se rapportent à des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunts, y compris les primes et lots attachés à ceux-ci; tes pénalisations pour paiement tardif ne sont pas considérées comme des paiements d'intérêts;

b) des intérêts courus ou capitalisés obtenus lors de la cession, du remboursement ou du rachat des créances mentionnées au point a);

c) des revenus provenant de paiements d'intérêts, soit directement soit par l'intermédiaire d'une entité visée à l'article 7, paragraphe 2, distribués par :

i) un OPCVM autorisé conformément à la directive 85/611/CEE du Conseil;

ii) un organisme de placement collectif équivalent établi dans Jersey;

iii) des entités qui bénéficient de l'option prévue à l'article 7, paragraphe 3;

iv) des organismes de placement collectif établis en dehors du territoire auquel le traité instituant la Communauté européenne s'applique en vertu de l'article 299 de ce traité, et en dehors de Jersey;

Een marktdeelnemer die rente uitbetaalt of een rentebetaling bewerkstelligt voor een dergelijke in de andere overeenkomstsluitende partij gevestigde entiteit die op grond van dit lid als uitbetalende instantie wordt aangemerkt, deelt de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende partij waar zij is gevestigd de naam en het adres van de entiteit mee alsmede het totale bedrag van de rente die aan de entiteit is uitbetaald of van de rentebetaling die voor de entiteit is bewerkstelligd. Bedoelde bevoegde autoriteit geeft deze gegevens vervolgens door aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende partij waar de entiteit is gevestigd.

(3) De in lid 2 van dit artikel bedoelde entiteit heeft echter de mogelijkheid om voor de toepassing van deze overeenkomst te kiezen voor een behandeling als icbe of daarmee gelijkgestelde instelling als bedoeld in lid 2, onder c). Indien van deze keuzemogelijkheid gebruik wordt gemaakt, wordt door de overeenkomstsluitende partij waar de entiteit is gevestigd een verklaring afgegeven, welke door deze entiteit aan de marktdeelnemer overhandigd wordt. De overeenkomstsluitende partijen stellen nadere voorschriften voor deze keuzemogelijkheid vast voor de op hun grondgebied gevestigde entiteiten.

(4) Wanneer de marktdeelnemer en de in lid 2 van dit artikel bedoelde entiteit in dezelfde overeenkomstsluitende partij zijn gevestigd, ziet de overeenkomstsluitende partij in kwestie erop toe dat de entiteit de bepalingen van deze overeenkomst naleeft wanneer deze als uitbetalende instantie handelt.

(5) De van de toepassing van lid 2, onder a), van dit artikel uitgesloten rechtspersonen zijn :

a) in Finland: avoin yhtiö (Ay) et kommandiittiyhtiö (Ky)/öppet bolag et kommanditbolag;

b) in Zweden: handelsbolag (BB) et kommanditbolag (koninklijk besluit).

Artikel 8

Definitie van rentebetaling

(1) Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt onder « rentebetaling » verstaan :

a) rente, uitbetaald of bijgeschreven op een rekening, die is terug te voeren op enigerlei schuldvordering, al dan niet gedekt door hypotheek of voorzien van een winstdelingsclausule, en met name de opbrengsten van overheidspapier en obligatieleningen, inclusief daaraan gehechte premies en prijzen; boete voor te late betaling wordt niet als rentebetaling aangemerkt;

b) rente die is aangegroeid of gekapitaliseerd op het moment van de verkoop, terugbetaling of aflossing van de onder a) bedoelde schuldvorderingen;

c) inkomsten uit rentebetalingen, hetzij rechtstreeks, hetzij via een entiteit als bedoeld in artikel 7, lid 2, van deze overeenkomst, uitgekeerd door —

i) icbe's waaraan vergunning is verleend overeenkomstig EG-Richtlijn 85/61 1/EEG van de Raad;

ii) een daarmee gelijkgestelde instelling voor collectieve belegging die op Jersey is gevestigd;

iii) entiteiten die gebruik mogen maken van de keuzemogelijkheid van artikel 7, lid 3, van deze overeenkomst;

iv) instellingen voor collectieve belegging die buiten het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap uit hoofde van zijn artikel 299 van toepassing is en buiten Jersey zijn gevestigd.

d) des revenus réalisés lors de la cession, du remboursement ou du rachat de parts ou d'unités dans les organismes et entités suivants, lorsque ceux-ci investissent directement, ou indirectement par l'intermédiaire d'autres organismes de placement collectif ou entités visés ci-dessous plus de 40 % de leurs actifs dans les créances visées au point a) :

i) un OPCVM autorisé conformément à la directive 85/611/CEE;

ii) un organisme de placement collectif équivalent établi dans Jersey;

iii) des entités qui bénéficient de l'option prévue à l'article 7, paragraphe 3; et

iv) des organismes de placement collectif établis en dehors du Territoire auquel le traité instituant la Communauté européenne s'applique en vertu de l'article 299 de ce traité, et en dehors de Jersey.

Toutefois, les parties contractantes peuvent n'inclure des revenus visés au point d) dans la définition, de paiements d'intérêts que dans la proportion où ces revenus correspondent à des revenus qui, directement ou indirectement, proviennent de paiements d'intérêts au sens des points a) et b).

2) En ce qui concerne le paragraphe 1^{er}, points c) et d), lorsqu'un agent payeur ne dispose d'aucun élément concernant la part des revenus provenant de paiements d'intérêts, le montant global des revenus est considéré comme paiement d'intérêts.

3) En ce qui concerne le paragraphe 1^{er}, point d), lorsqu'un agent payeur ne dispose d'aucun élément concernant le pourcentage d'actifs investi dans des créances ou dans des parts ou des unités telles que définies dans ce point, ce pourcentage est considéré comme supérieur à 40 %. Lorsqu'il ne peut déterminer le montant du revenu réalisé par le bénéficiaire effectif, le revenu est considéré comme étant le produit de la cession, du remboursement ou du rachat des parts ou des unités.

4) Lorsque des intérêts tels que définis au paragraphe 1^{er} sont payés à une entité visée à l'article 7, paragraphe 2, ou crédités sur un compte de celle-ci et que cette entité ne bénéficie pas de l'option prévue à l'article 7, paragraphe 3, ces intérêts sont considérés comme paiement d'intérêts effectué par cette entité.

5) En ce qui concerne le paragraphe 1^{er}, points b) et d), une partie contractante a la possibilité de demander aux agents payeurs sur son territoire d'annualiser les intérêts sur une période ne pouvant dépasser une année, et de traiter ces intérêts annualisés comme paiement d'intérêts alors même qu'aucune cession, aucun rachat ou remboursement n'intervient au cours de cette période.

6) Par dérogation au paragraphe 1^{er}, points c) et d), une partie contractante peut décider d'exclure de la définition de paiement d'intérêts tout revenu mentionné dans ces dispositions provenant d'organismes ou d'entités établis sur son territoire lorsque les investissements de ces organismes ou entités dans les créances mentionnées au paragraphe 1, point a) ne dépassent pas 15 % de leur actif. De même, par dérogation au paragraphe 4, une partie contractante peut décider d'exclure de la définition de paiement d'intérêts figurant au paragraphe 1^{er} les intérêts payés ou crédités sur un compte d'une entité visée à l'article 7, paragraphe 2, ne bénéficiant pas de l'option prévue à l'article 7, paragraphe 3, et établie sur son territoire, lorsque les investissements de cette entité dans des créances mentionnées au paragraphe 1^{er}, point a) ne dépassent pas 15 % de son actif.

d) inkomsten die zijn gerealiseerd bij de verkoop, terugbetaling of aflossing van aandelen of bewijzen van deelneming in de volgende instellingen en entiteiten, indien deze rechtstreeks of middellijk via andere hierna bedoelde instellingen voor collectieve belegging of entiteiten meer dan 40 % van hun vermogen beleggen in de onder a) bedoelde schuldvorderingen :

i) icbe's waaraan vergunning is verleend overeenkomstig richtlijn 85/611/EEG;

ii) een daarmee gelijkgestelde instelling voor collectieve belegging die op Jersey is gevestigd;

iii) entiteiten die gebruik mogen maken van de keuzemogelijkheid van artikel 7, lid 3, van deze overeenkomst;

iv) instellingen voor collectieve belegging die buiten het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap uit hoofde van zijn artikel 299 van toepassing is en buiten Jersey zijn gevestigd.

De overeenkomstsluitende partijen beschikken echter slechts over de mogelijkheid de inkomsten vermeld onder lid 1, punt d), van dit artikel onder de definitie van rente te laten vallen voorzover deze inkomsten rechtstreeks of middellijk afkomstig zijn van rentebetalingen in de zin van lid 1, onder a) en b) van dit artikel.

(2) Wat betreft lid 1, onder c) en d), van dit artikel, wordt, indien een uitbetalende instantie geen informatie heeft over het deel van de inkomsten dat voortkomt uit rentebetalingen, het volledige bedrag aan inkomsten als rentebetaaling aangemerkt.

(3) Wat betreft lid 1, onder d), van dit artikel wordt, indien een uitbetalende instantie geen informatie heeft over het percentage van het vermogen dat is belegd in schuldvorderingen of in aandelen of bewijzen van deelneming als omschreven onder dat punt, dat percentage geacht meer dan 40 % te bedragen. Indien zij het bedrag van de door de uiteindelijk gerechtigde gerealiseerde inkomsten niet kan bepalen, worden de inkomsten geacht de opbrengst van de verkoop, aflossing of terugbetaling van de aandelen of bewijzen van deelneming te zijn.

(4) Indien rente als omschreven in lid 1 van dit artikel wordt uitbetaald aan of bijgeschreven op een rekening op naam van een entiteit als bedoeld in artikel 7, lid 2, van deze overeenkomst en deze entiteit geen gebruik mag maken van de keuzemogelijkheid van artikel 7, lid 3, van deze overeenkomst wordt de uitbetaalde of bijgeschreven rente aangemerkt als een door deze entiteit verrichte rentebetaaling.

(5) Wat betreft lid 1, onder b) en d), van dit artikel, kan een overeenkomstsluitende partij op haar grondgebied gevestigde uitbetalende instanties ertoe verplichten om de rente over een periode van ten hoogste één jaar op jaarbasis te berekenen en kan zij deze geannualiseerde rente als een rentebetaaling beschouwen, zelfs als tijdens die periode geen verkoop, terugbetaling of aflossing heeft plaatsgevonden.

(6) In afwijking van lid 1, onder c) en d), van dit artikel, kan een overeenkomstsluitende partij de in die bepalingen bedoelde inkomsten die afkomstig zijn van op haar grondgebied gevestigde instellingen of entiteiten, van de definitie van rentebetaaling uitsluiten wanneer beleggingen in schuldvorderingen als bedoeld in lid 1, onder a), van dit artikel, niet meer dan 15 % van het vermogen van de desbetreffende entiteiten uitmaken. Evenzeer kan een overeenkomstsluitende partij, in afwijking van lid 4 van dit artikel, besluiten om van de definitie van rentebetaaling in lid 1 van dit artikel uit te sluiten de rente die is uitbetaald aan, of bijgeschreven op een rekening van een entiteit als bedoeld in artikel 7, lid 2, van deze overeenkomst, die geen gebruik mag maken van de keuzemogelijkheid van artikel 7, lid 3, van deze overeenkomst en die op haar grondgebied is gevestigd, wanneer de beleggingen van deze entiteiten in schuldvorderingen als bedoeld in lid 1, onder a), van dit artikel niet meer dan 15 % van hun vermogen uitmaken.

Le recours à cette option par une partie contractante implique son respect par l'autre partie contractante.

7) À compter du 1^{er} janvier 2011, le pourcentage visé au paragraphe 1, point *d*), et au paragraphe 3 sera de 25 %.

8) Les pourcentages visés au paragraphe 1, point *d*) et au paragraphe 6 sont fixés en fonction de la politique en matière d'investissement telle qu'elle est définie dans le règlement ou dans les documents constitutifs des organismes ou entités concernés ou, à défaut, en fonction de la composition réelle de l'actif de ces organismes ou entités.

Article 9

Partage des recettes de la retenue à la source/retenue d'impôt

1) Une partie contractante qui applique une retenue à la source/retenue d'impôt conserve 25 % de ladite retenue prélevée en vertu du présent accord et transfère le reliquat de 75 % à l'autre partie contractante.

2) Une partie contractante qui applique une retenue à la source/retenue d'impôt conformément à l'article 4, paragraphe 4 conserve 25 % de la recette de ladite retenue et transfère le reliquat de 75 % à l'autre partie contractante.

3) Ces transferts ont lieu pour chaque exercice en une seule opération au plus tard dans les six mois qui suivent la fin de l'exercice fiscal conformément à la législation d'une partie contractante.

4) La partie contractante qui applique une retenue à la source/retenue d'impôt prend les mesures nécessaires pour garantir le fonctionnement correct du système de partage des recettes.

Article 10

Élimination de la double imposition

1) La partie contractante de résidence fiscale du bénéficiaire effectif fait en sorte que soient éliminées toutes les doubles impositions qui pourraient résulter de l'application par une partie contractante de la retenue à la source/retenue d'impôt visée par le présent accord, conformément aux dispositions suivantes :

i) lorsque les intérêts reçus par un bénéficiaire effectif ont été grevés d'une retenue à la source/retenue d'impôt dans une partie contractante, l'autre partie contractante accorde un crédit d'impôt égal au montant de cette retenue conformément à son droit interne. Lorsque ce montant est supérieur au montant de l'impôt dû conformément à son droit interne, l'autre partie contractante rembourse au bénéficiaire effectif la différence prélevée en excès;

ii) lorsque, en plus de la retenue à la source/retenue d'impôt visée à l'article 4, les intérêts reçus par un bénéficiaire effectif ont été grevés de toute autre retenue à la source/retenue d'impôt et que la partie contractante de résidence fiscale accorde un crédit d'impôt pour cette retenue à la source/retenue d'impôt conformément à son droit interne ou à des conventions relatives à la double imposition, cette autre retenue à la source/retenue d'impôt est créditée avant l'application de la procédure visée au point *i*).

Indien een overeenkomstsluitende partij gebruik maakt van deze keuzemogelijkheid, is dit voor de andere overeenkomstsluitende partij bindend.

(7) Het percentage als bedoeld in lid 1, onder *d*), van dit artikel en in lid 3 van dit artikel wordt vanaf 1 januari 2011 25 %.

(8) De in lid 1, onder *d*) van dit artikel en in lid 6 van dit artikel bedoelde percentages worden bepaald aan de hand van de beleggingspolitiek zoals die in het fondsreglement of de statuten van de betrokken instellingen of entiteiten is neergelegd en, bij ontstentenis daarvan, op basis van de feitelijke samenstelling van de beleggingsportefeuille van de instellingen of entiteiten.

Artikel 9

Verdeling van de opbrengsten van de bronbelasting/ingehouden belasting

(1) Een overeenkomstsluitende partij die bronbelasting/inhouding van belasting toepast behoudt 25 % van de uit hoofde van deze overeenkomst ingehouden (bron)belasting en draagt de resterende 75 % van de opbrengsten over aan de andere overeenkomstsluitende partij.

(2) Een overeenkomstsluitende partij die bronbelasting/inhouding van belasting toepast overeenkomstig artikel 4, lid 4, van deze overeenkomst behoudt 25 % van de opbrengsten en draagt 75 % over aan de andere overeenkomstsluitende partij.

(3) Die overdrachten vinden elk jaar plaats in één tranche, uiterlijk binnen een periode van zes maanden na afloop van het belastingjaar zoals dat in de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij is vastgesteld.

(4) Een overeenkomstsluitende partij die bronbelasting/inhouding van belasting toepast, treft de maatregelen die nodig zijn om het systeem voor de verdeling van de belastingopbrengsten correct te doen functioneren.

Artikel 10

Voorkomen van dubbele belasting

(1) Een overeenkomstsluitende partij die de fiscale woonstaat van de uiteindelijk gerechtigde is zorgt ervoor dat de toepassing, door een overeenkomstsluitende partij, van bronbelasting/inhouding van belasting als bedoeld in deze overeenkomst, niet leidt tot dubbele belasting, overeenkomstig het hierna bepaalde :

i) Indien rente die een uiteindelijk gerechtigde heeft ontvangen, door een overeenkomstsluitende partij wordt onderworpen aan een bronbelasting/inhouding van belasting, kent de andere overeenkomstsluitende partij hem overeenkomstig het nationale recht een belastingverrekening toe die gelijk is aan het bedrag van de ingehouden belasting. Indien dit bedrag hoger is dan het bedrag van de krachtens het nationale recht verschuldigde belasting, restitueert de andere overeenkomstsluitende partij het bedrag dat teveel is ingehouden aan de uiteindelijk gerechtigde;

ii) indien rente die een uiteindelijk gerechtigde heeft ontvangen, behalve aan de in artikel 4 van deze overeenkomst bedoelde bronbelasting/inhouding van belasting ook onderworpen is geweest aan een andere bronbelasting/inhouding van belasting, en de overeenkomstsluitende partij die de fiscale woonstaat is naar nationaal recht of overeenkomstig verdragen ter voorkoming van dubbele belasting voor een dergelijke bronbelasting/inhouding van belasting belastingverrekening toekent, wordt deze andere bronbelasting/inhouding van belasting verrekend alvorens de procedure van punt *i*) van dit artikel wordt toegepast.

2) La partie contractante de résidence fiscale du bénéficiaire effectif peut remplacer le mécanisme de crédit d'impôt visé au paragraphe 1 par un remboursement de la retenue d'impôt visée à l'article 1^{er}.

Article 11

Dispositions transitoires pour les titres de créance négociables

1) Au cours de la période de transition visée à l'article 14, mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 2010, les obligations domestiques et internationales et autres titres de créance négociables dont l'émission d'origine est antérieure au 1^{er} mars 2001 ou pour lesquels les prospectus d'émission d'origine ont été visés avant cette date par les autorités compétentes au sens de la directive 80/390/CEE du Conseil, ou par les autorités responsables dans des pays tiers, ne sont pas considérés comme des créances au sens de l'article 8, paragraphe 1, point *a*), à condition qu'aucune nouvelle émission de ces titres de créance négociables ne soit réalisée à compter du 1^{er} mars 2002. Cependant, si la période de transition se prolonge au-delà du 31 décembre 2010, les dispositions du présent article ne continuent de s'appliquer à l'égard des titres de créance négociables que :

— lorsque ces titres contiennent des clauses de montant brut (« gross-up ») et de remboursement anticipé; et

— lorsque l'agent payeur tel que défini à l'article 7 est établi dans une partie contractante appliquant la retenue à la source/retenue d'impôt et qu'il paie des intérêts ou attribue le paiement d'intérêts au profit immédiat d'un bénéficiaire effectif résident de l'autre partie contractante.

Si une nouvelle émission d'un des titres de créance négociables susmentionnés émis par un gouvernement ou une entité assimilée, agissant en tant qu'autorité publique ou dont le rôle est reconnu par un traité international, telle qu'elle est définie à l'annexe, est réalisée à compter du 1^{er} mars 2002, l'ensemble de l'émission de ce titre, à savoir l'émission d'origine et toute émission ultérieure, est considéré comme l'émission d'un titre de créance au sens de l'article 8, paragraphe 1, point *a*).

Si une nouvelle émission d'un des titres de créance négociables susmentionnés émis par tout autre émetteur non couvert par le deuxième alinéa est réalisée à compter du 1^{er} mars 2002, cette nouvelle émission est considérée comme l'émission d'un titre de créance au sens de l'article 8, paragraphe 1, point *a*).

2) Le présent article n'empêche nullement les parties contractantes d'imposer les revenus des titres visés au paragraphe 1, en application de leur législation nationale.

Article 12

Procédure amiable

Lorsque la mise en œuvre ou l'interprétation du présent accord donnent lieu à des difficultés ou suscitent des doutes, les parties contractantes s'engagent à mettre tout en œuvre pour régler la question à l'amiable.

(2) De overeenkomstsluitende partij die de fiscale woonstaat van de uiteindelijk gerechtigde is kan de belastingverrekeningsregeling bedoeld in lid 1 van dit artikel vervangen door restitutie van de in artikel 1 van deze overeenkomst bedoelde inhouding van belasting.

Artikel 11

Overgangsbepalingen voor verhandelbare schuldinstrumenten

Gedurende de in artikel 14 van deze overeenkomst bedoelde overgangperiode maar uiterlijk tot 31 december 2010, worden binnenlandse en internationale obligaties en andere verhandelbare schuldinstrumenten die voor het eerst zijn uitgegeven vóór 1 maart 2001 of waarvan het oorspronkelijke emissieprospectus vóór die datum is goedgekeurd door de bevoegde autoriteiten in de zin van richtlijn 80/390/EEG van de Raad of door de verantwoordelijke autoriteiten in derde landen, niet aangemerkt als schuldvorderingen in de zin van artikel 8, lid 1, onder *a*), van deze overeenkomst op voorwaarde dat op of na 1 maart 2002 geen aanvullende emissies van dergelijke verhandelbare schuldinstrumenten plaatsvinden. Mocht de overgangperiode echter na 31 december 2010 voortduren, dan blijven de bepalingen van dit artikel alleen van toepassing op die verhandelbare schuldinstrumenten :

— die clausules inzake « gross-up » en vroegtijdige aflossing bevatten, en

— wanneer de uitbetalende instantie als gedefinieerd in artikel 7 van deze overeenkomst gevestigd is in een overeenkomstsluitende partij die bronbelasting/inhouding van belasting toepast en die uitbetalende instantie rente betaalt of een rentebetaling bewerkstelligt ten onmiddellijke gunste van een uiteindelijk gerechtigde die zijn woonplaats in de andere overeenkomstsluitende partij heeft.

Indien op of na 1 maart 2002 een vervolgemissie plaatsvindt van één van de vorenvermelde verhandelbare schuldinstrumenten die zijn uitgegeven door een overheid of een gelijkgestelde entiteit die als overheidsinstantie optreedt of waarvan de rol erkend is bij internationaal verdrag, als omschreven in de bijlage bij deze overeenkomst, wordt de gehele emissie van dit schuldinstrument, bestaande uit oorspronkelijke emissie en vervolgemissies, aangemerkt als een schuldvordering in de zin van artikel 8, lid 1, onder *a*), van deze overeenkomst.

Indien op of na 1 maart 2002 een vervolgemissie plaatsvindt van een van de vorenvermelde verhandelbare schuldinstrumenten, uitgegeven door een andere emittent die niet valt onder het bepaalde in de tweede alinea, wordt deze nieuwe emissie aangemerkt als een schuldvordering in de zin van artikel 8, lid 1, onder *a*) van deze overeenkomst.

(2) Dit artikel belet de overeenkomstsluitende partijen niet de inkomsten uit de in lid 1 bedoelde verhandelbare schuldinstrumenten overeenkomstig hun nationaal recht te belasten.

Artikel 12

Procedure voor onderling overleg

Als er tussen de partijen problemen ontstaan of twijfels rijzen in verband met de toepassing of interpretatie van deze overeenkomst, zullen de overeenkomstsluitende partijen al het mogelijke doen om in onderling overleg tot een oplossing te komen.

Article 13

Confidentialité

1) Toutes les informations fournies ou reçues par l'autorité compétente d'une partie contractante sont traitées de manière confidentielle,

2) Les informations fournies à l'autorité compétente d'une partie contractante ne peuvent être utilisées à d'autres fins que la fiscalité directe sans l'autorisation écrite préalable de l'autre partie contractante.

3) Les informations fournies ne sont divulguées qu'aux personnes ou autorités concernées aux fins de la fiscalité directe, qui les utilisent uniquement à ces fins ou à des fins de surveillance, y compris pour statuer sur un recours éventuel. À ces fins, les informations peuvent être divulguées dans le cadre d'une audience publique ou d'une autre procédure judiciaire.

4) Lorsque l'autorité compétente d'une partie contractante estime que les informations reçues de l'autorité compétente de l'autre partie contractante sont susceptibles d'être utiles à l'autorité compétente d'un autre État membre, elle peut les transmettre à cette dernière avec l'accord de l'autorité qui a fourni les informations,

Article 14

Période de transition

À la fin de la période de transition telle que définie à l'article 10, paragraphe 2, de la directive, les parties contractantes cessent d'appliquer la retenue à la source/retenue d'impôt et le partage des recettes prévus dans le présent accord et appliquent à l'égard de l'autre partie contractante les dispositions relatives à l'échange automatique d'informations de la même manière que celle prévue au chapitre II de la directive. Si, au cours de la période de transition, une des parties contractantes choisit d'appliquer les dispositions relatives à l'échange automatique d'informations de la même manière que celle prévue au chapitre II de la directive, elle n'applique plus la retenue à la source/retenue d'impôt et le partage des recettes prévus à l'article 9 du présent accord.

Article 15

Entrée en vigueur

Sous réserve des dispositions de l'article 17, le présent accord entre en vigueur le 1^{er} janvier 2005.

Article 16

Dénonciation

1) Le présent accord demeure en vigueur tant qu'il n'a pas été dénoncé par une partie contractante.

2) Chaque partie contractante peut dénoncer le présent accord par notification écrite à l'autre partie, en précisant les circonstances qui ont conduit à cette notification. Dans ce cas, l'accord cesse d'être applicable douze mois après la notification.

Artikel 13

Vertrouwelijkheid

(1) Alle door de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende partij verstrekte of ontvangen informatie blijft vertrouwelijk.

(2) Informatie die aan de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende partij is verstrekt mag niet voor andere doeleinden dan het heffen van directe belastingen worden gebruikt zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de andere overeenkomstsluitende partij.

(3) Verstrekte informatie mag uitsluitend worden doorgegeven aan bij de heffing van directe belastingen betrokken personen of autoriteiten en mag door deze personen of autoriteiten uitsluitend worden gebruikt voor deze doeleinden of voor doeleinden van inspectie, waaronder de behandeling van beroepszaken. Voor die doeleinden mag informatie openbaar worden gemaakt in openbare rechtszittingen of in gerechtelijke procedures.

(4) Wanneer de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende partij van mening is dat de gegevens die zij van de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende partij heeft ontvangen, van nut zouden kunnen zijn voor de bevoegde autoriteit van een derde lidstaat, kan zij die gegevens aan de bevoegde autoriteit van deze derde lidstaat doorgeven, mits de bevoegde autoriteit die de gegevens heeft verstrekt, hierin toestemt.

Artikel 14

Overgangsperiode

Aan het einde van de overgangsperiode als bedoeld in artikel 10, lid 2, van de richtlijn, zullen de overeenkomstsluitende partijen niet langer bronbelasting/inhouding van belasting en verdeling van belastingopbrengsten zoals bedoeld in deze overeenkomst toepassen, maar ten aanzien van de andere overeenkomstsluitende partij de bepalingen inzake automatische gegevensuitwisseling toepassen op dezelfde manier als is geregeld in hoofdstuk II van de richtlijn. Als een van de overeenkomstsluitende partijen er tijdens de overgangsperiode voor kiest automatische gegevensuitwisseling toe te passen op dezelfde manier als is geregeld in hoofdstuk II van de richtlijn, zal deze niet langer de in artikel 9 van deze overeenkomst bedoelde bronbelasting/inhouding van belasting en verdeling van belastingopbrengsten toepassen.

Artikel 15

Inwerkingtreding

Onverminderd het bepaalde in artikel 17 van deze overeenkomst, treedt deze overeenkomst in werking op 1 januari 2005.

Artikel 16

Beëindiging

(1) Deze overeenkomst blijft van kracht totdat zij door een overeenkomstsluitende partij wordt beëindigd.

(2) Iedere overeenkomstsluitende partij kan deze overeenkomst beëindigen door de andere overeenkomstsluitende partij daarvan schriftelijk in kennis stellen en daarbij te specificeren welke omstandigheden aan die beëindiging ten grondslag liggen. In dat geval eindigt de geldigheid van de overeenkomst twaalf maanden na deze kennisgeving.

Article 17

Application et suspension de l'application

1) L'application du présent accord est subordonnée à l'adoption et à la mise en œuvre par tous les États membres de l'Union européenne et par les États-Unis d'Amérique, la Suisse, Andorre, le Liechtenstein, Monaco et Saint-Marin, ainsi que par tous les territoires dépendants ou associés des États membres de la Communauté européenne, respectivement, de mesures identiques ou équivalentes à celles prévues dans la directive ou dans le présent accord, et prévoyant les mêmes dates de mise en œuvre.

2) Les parties contractantes décident, d'un commun accord, au moins six mois avant la date visée à l'article 15, si la condition visée au paragraphe 1 sera remplie, compte tenu des dates d'entrée en vigueur des mesures pertinentes dans les États membres, les pays tiers et les territoires dépendants ou associés concernés.

3) Sous réserve de la procédure amiable prévue à l'article 12, l'application du présent accord ou de parties de celui-ci peut être suspendue avec effet immédiat par l'une des parties contractantes par notification à l'autre partie contractante, en précisant les circonstances qui ont conduit à cette notification, au cas où la directive cesse d'être applicable soit temporairement soit définitivement, conformément au droit de la Communauté européenne, ou au cas où un État membre suspend l'application de sa législation de mise en œuvre. L'application de l'accord reprend dès que cessent les circonstances qui ont conduit à sa suspension.

4) Sous réserve de la procédure amiable prévue à l'article 12, chaque partie contractante peut suspendre l'application du présent accord par notification à l'autre partie contractante, en précisant les circonstances qui ont conduit à cette notification, au cas où l'un des pays tiers ou territoires visés au paragraphe 1 cesse d'appliquer les mesures visées dans ce paragraphe. La suspension de l'application a lieu au plus tôt douze mois après la notification. L'application de l'accord reprend dès que les mesures sont rétablies par le pays tiers ou le territoire en question.

Fait en langues française, néerlandaise, allemande et anglaise, tous les textes faisant également foi.

Artikel 17

Toepassing en schorsing van de toepassing

(1) De toepassing van deze overeenkomst is afhankelijk van de goedkeuring en uitvoering door respectievelijk alle lidstaten van de Europese Unie, de Verenigde Staten van Amerika, Zwitserland, Andorra, Liechtenstein, Monaco en San Marino en door alle betrokken afhankelijke en geassocieerde gebieden van de lidstaten van de Europese Gemeenschap, van maatregelen die in overeenstemming zijn met of gelijkwaardig zijn aan die vervat in de richtlijn of in deze overeenkomst, en die voorzien in dezelfde uitvoeringsdata.

(2) De overeenkomstsluitende partijen besluiten, in onderling overleg, tenminste zes maanden voor de in artikel 15 van deze overeenkomst bedoelde datum of aan de in lid 1 genoemde voorwaarde wordt voldaan met betrekking tot de datum van inwerkingtreding van deze maatregelen in de lidstaten, de genoemde derde landen en de betrokken afhankelijke of geassocieerde gebieden.

(3) Onverminderd de procedure voor onderling overleg als bedoeld in artikel 12 van deze overeenkomst, kan de toepassing van deze overeenkomst of van gedeelten ervan met onmiddellijke ingang door elke overeenkomstsluitende partij worden geschorst door kennisgeving, aan de andere partij, van deze schorsing en van de omstandigheden die ertoe hebben geleid, indien de richtlijn overeenkomstig de wetgeving van de Europese Gemeenschap, hetzij tijdelijk, hetzij permanent niet langer van toepassing is of in het geval dat een lidstaat de toepassing van de desbetreffende uitvoeringsbepalingen schorst. De overeenkomst wordt weer van toepassing zodra de omstandigheden die tot de schorsing hebben geleid, niet meer gelden.

(4) Onverminderd de procedure voor onderling overleg als bedoeld in artikel 12 van deze overeenkomst, kan elke overeenkomstsluitende partij de toepassing van deze overeenkomst schorsen door kennisgeving, aan de andere overeenkomstsluitende partij, van deze schorsing en van de omstandigheden die ertoe hebben geleid, indien een van de in lid 1 bedoelde derde landen of gebieden besluit de in dat lid bedoelde maatregelen niet langer toe te passen. De schorsing van de toepassing geschiedt op zijn vroegst twee maanden na de kennisgeving. De overeenkomst wordt weer van toepassing zodra het betrokken derde land of gebied de maatregelen opnieuw heeft ingevoerd.

Deze overeenkomst is opgesteld in de Nederlandse, de Franse, de Duitse en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

ANNEXE**Liste des entités assimilées visées à l'article 11**

Aux fins de l'article 11 du présent accord, les entités suivantes seront considérées comme des « entités assimilées agissant en tant qu'autorité publique ou dont le rôle est reconnu par un traité international » :

ENTITÉS AU SEIN DE L'UNION EUROPÉENNE :**Belgique**

Vlaams Gewest (Région flamande)
 Région wallonne
 Région de Bruxelles-Capitale/Brussels Hoofdstedelijk Gewest
 Communauté française
 Vlaamse Gemeenschap (Communauté flamande)
 Deutschsprachige Gemeinschaft (Communauté germanophone)

Espagne

Xunta de Galicia (gouvernement de la communauté autonome de Galice)
 Junta de Andalucía (gouvernement de la communauté autonome d'Andalousie)
 Junta de Extremadura (gouvernement de la communauté autonome d'Estrémadure)
 Junta de Castilla-La Mancha (gouvernement de la communauté autonome de Castille-La-Manche)
 Junta de Castilla-León (gouvernement de la communauté autonome de Castille-León)
 Gobierno Foral de Navarra (gouvernement de la communauté autonome de Navarre)
 Govern de les Illes Balears (gouvernement de la communauté autonome des îles Baléares)
 Generalitat de Catalunya (gouvernement de la communauté autonome de Catalogne)
 Generalitat de Valencia (gouvernement de la communauté autonome de Valence)
 Diputación General de Aragón (gouvernement de la communauté autonome d'Aragon)
 Gobierno de las Islas Canarias (gouvernement de la communauté autonome des îles Canaries)
 Gobierno de Murcia (gouvernement de la communauté autonome de Murcie)
 Gobierno de Madrid (gouvernement de la communauté autonome de Madrid)
 Gobierno de la Comunidad Autónoma del País Vasco/Euzkadi (gouvernement de la communauté autonome du Pays basque)

BIJLAGE**Lijst van gelijkgestelde entiteiten bedoeld in artikel 11**

Voor de toepassing van artikel 11 van deze Overeenkomst, worden de volgende entiteiten beschouwd als « *gelijkgestelde entiteit die als overheidsinstantie optreedt of waarvan de rol erkend is bij internationaal verdrag* » :

ENTITEITEN IN DE EUROPESE UNIE :**België**

Vlaams Gewest
 Région wallonne (Waals Gewest)
 Brussels Hoofdstedelijk Gewest/Région de Bruxelles Capitale
 Communauté française (Franse Gemeenschap)
 Vlaamse Gemeenschap
 Deutschsprachige Gemeinschaft (Duitstalige Gemeenschap)

Spanje

Xunta de Galicia (regering van de Autonome Gemeenschap van Galicië)
 Junta de Andalucía (regering van de Autonome Gemeenschap van Andalusië)
 Junta de Extremadura (regering van de Autonome Gemeenschap van Extremadura)
 Junta de Castilla-La Mancha (regering van de Autonome Gemeenschap van Castilië-La Mancha)
 Junta de Castilla-León (regering van de Autonome Gemeenschap van Castilië-León)
 Gobierno Foral de Navarra (regering van de Autonome Gemeenschap van Navarra)
 Govern de les Illes Balears (regering van de Autonome Gemeenschap van de Balearen)
 Generalitat de Catalunya (regering van de Autonome Gemeenschap van Catalonië)
 Generalitat de Valencia (regering van de Autonome Gemeenschap van Valencia)
 Diputación General de Aragón (regering van de Autonome Gemeenschap van Aragón)
 Gobierno de las Islas Canarias (regering van de Autonome Gemeenschap van de Canarische Eilanden)
 Gobierno de Murcia (regering van de Autonome Gemeenschap van Murcia)
 Gobierno de Madrid (regering van de Autonome Gemeenschap van Madrid)
 Gobierno de la Comunidad Autónoma del País Vasco/Euzkadi (regering van de Autonome Gemeenschap van Baskenland)

Diputación Foral de Guipúzcoa (conseil provincial de Guipúzcoa)

Diputación Foral de Vizcaya/Bizkaia (conseil provincial de Biscaye)

Diputación Foral de Alava (conseil provincial d'Alava)

Ayuntamiento de Madrid (commune de Madrid)

Ayuntamiento de Barcelona (commune de Barcelone)

Cabildo Insular de Gran Canaria (conseil de l'île de Grande Canarie)

Cabildo Insular de Tenerife (conseil de l'île de Ténériffe)

Instituto de Crédito Oficial (office de crédit de l'État)

Instituto Catalán de Finanzas (institution financière publique de Catalogne)

Instituto Valenciano de Finanzas (institutioti financière publique de Valence)

Grèce

Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (organisme de télécommunications de Grèce)

Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (chemins de fer de Grèce)

Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού (entreprise publique d'électricité)

France

La Caisse d'amortissement de la dette sociale (CADES)

Agence française de développement (AFD)

Réseau ferré de France (RFF)

Caisse nationale des autoroutes (CNA)

Assistance publique hôpitaux de Paris (APHP)

Charbonnages de France (CDF)

Entreprise minière et chimique (EMC)

Italie

Régions

Provinces

Communes

Cassa Depositi e Prestiti (caisse de dépôts et de prêts)

Diputación Foral de Guipúzcoa (Provincieraad van Guipúzcoa)

Diputación Foral de Vizcaya/Bizkaia (Provincieraad van Biskaje)

Diputación Foral de Alava (Provincieraad van Alava)

Ayuntamiento de Madrid (Gemeente Madrid)

Ayuntamiento de Barcelona (Gemeente Barcelona)

Cabildo Insular de Gran Canaria (Eilandraad van Gran Canaria)

Cabildo Insular de Tenerife (Eilandraad van Tenerife)

Instituto de Crédito Oficial (Officiële Kredietinstelling)

Instituto Catalan de Finanzas (Catalaans Instituut voor Financien)

Instituto Valenciano de Finanzas (Valenciaans Instituut voor Financien)

Griekenland

Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (Griekse Organisatie voor Telecommunicatie)

Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (Organisatie van de Griekse Spoorwegen)

Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού (Openbaar Elektriciteitsbedrijf)

Frankrijk

La Caisse d'amortissement de la dette sociale (CADES) (Fonds voor de aflossing van de sociale schuld)

L'Agence française de développement (AFD) (Frans Agentschap voor Ontwikkeling)

Réseau Ferré de France (RFF) (Spoorwegennet van Frankrijk)

Caisse Nationale des Autoroutes (CNA) (Nationaal Autosnelwegenfonds)

Assistance publique Hôpitaux de Paris (APHP) (Openbare Bijstand Parijse Ziekenhuizen)

Charbonnages de France (CDF) (Franse Steenkoolwinning)

Entreprise minière et chimique (EMC) (Mijnbouw- en chemiebedrijf)

Italië

Regio's

Provincies

Gemeenten

Cassa Depositi e Prestiti (Deposito- en Consignatiefonds)

Lettonie

Pašvaldības (gouvernements locaux)

Pologne

gminy (communes)

powiaty (districts)

województwa (provinces)

związki gmin (associations de communes)

związki powiatów (association de districts)

związki województw (association de provinces)

miasto stołeczne Warszawa (capitale Varsovie)

Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agence pour la restructuration et la modernisation de l'agriculture)

Agencja Nieruchomości Rolnych (Agence des propriétés agricoles)

Portugal

Região Autónoma de Madeira (région autonome de Madère)

Região Autónoma dos Açores (région autonome des Açores)

Communes

Slovaquie

mestá a obce (municipalités)

Železnice Slovenskej republiky (Société de chemin de fer slovaque)

Štátny fond cestného hospodárstva (Fonds national de gestion des routes)

Slovenské elektrárne (centrales électriques slovaques)

Vodohospodárska výstavba (Société d'utilisation rationnelle des eaux)

ENTITÉS INTERNATIONALES :

Banque européenne pour la reconstruction et le développement

Banque européenne d'investissement

Banque asiatique de développement

Banque africaine de développement

Banque mondiale/BTRD/FMI

Société financière internationale

Banque interaméricaine de développement

Fonds de développement social du Conseil de l'Europe

EURATOM

Letland

Pašvaldības (lokale overheden)

Polen

gminy (gemeenten)

powiaty (districten)

województwa (provincies)

związki gmin (verbanden van gemeenten)

związki powiatów (verbanden van districten)

związki województw (verbanden van provincies)

miasto stołeczne Warszawa (hoofdstad Warschau)

Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agentschap voor herstructurering en Modernisering van de landbouw)

Agencja Nieruchomości Rolnych (Agentschap voor agrarische eigendom)

Portugal

Região Autónoma da Madeira (Autonome Regio Madeira)

Região Autónoma dos Açores (Autonome Regio der Azoren)

Gemeenten

Slowakije

mestá a obce (gemeenten)

Železnice Slovenskej republiky (Slowaakse Spoorwegen)

Štátny fond cestného hospodárstva (Nationaal Fonds voor Wegenbeheer)

Slovenské elektrárne (Slowaakse elektriciteitscentrales)

Vodohospodárska výstavba (Watermaatschappij)

INTERNATIONALE ENTITEITEN :

Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling

Europese Investeringsbank

Aziatische Ontwikkelingsbank

Afrikaanse Ontwikkelingsbank

Wereldbank/IBRD/IMF

Internationale Financieringsmaatschappij

Inter-Amerikaanse Ontwikkelingsbank

Fonds voor sociale ontwikkeling van de Raad van Europa

Euratom

Communauté européenne

Société andine de développement

Eurofima

Communauté européenne du charbon et de l'acier

Banque nordique d'investissement

Banque de développement des Caraïbes

Les dispositions de l'article 11 sont sans préjudice de tout engagement international auquel les parties contractantes pourraient avoir souscrit en ce qui concerne les entités internationales susmentionnées.

ENTITÉS DANS LES ÉTATS TIERS :

Les entités qui satisfont aux critères suivants :

1) l'entité est manifestement considérée comme publique selon les critères nationaux;

2) cette entité publique est un producteur non marchand qui gère et finance un ensemble d'activités, consistant pour l'essentiel à fournir à la collectivité des biens et des services non marchands, et sur lequel les administrations publiques exercent un contrôle effectif;

3) cette entité publique réalise des émissions/titres de créance à intervalles réguliers et d'un volume considérable,

4) L'État concerné est en mesure de garantir que cette entité publique n'effectuera pas de remboursement anticipé en cas de clause de montant brut (« gross-up »).

CONDITIONS POUR LA MODIFICATION DE LA PRÉSENTE ANNEXE :

La liste des entités assimilées figurant à l'annexe peut être modifiée de commun accord.

Europese Gemeenschap

Corporación Andina de Fomento (CAF) (Andes-ontwikkelingsmaatschappij)

Eurofima

Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal

Noordse Investeringsbank

Caribische Ontwikkelingsbank

Het bepaalde in artikel 11 laat internationale verplichtingen die de Overeenkomstsluitende partijen mogelijk ten overstaan van voornoemde internationale entiteiten zijn aangegaan, onverlet.

ENTITEITEN IN DERDE LANDEN :

De entiteiten die aan de volgende criteria voldoen :

1. De entiteit wordt ondubbelzinnig geacht, overeenkomstig de nationale criteria, een publieke entiteit te zijn.

2. De publieke entiteit is een niet-commerciële producent die een cluster van activiteiten beheert en financiert, waarbij hij voornamelijk niet-commerciële goederen en diensten levert, die bestemd zijn voor het algemeen nut en die effectief worden gecontroleerd door de centrale overheid.

3. De publieke entiteit is een grote en regelmatige emittent van schuldinstrumenten.

4. De betrokken staat is in staat te waarborgen dat de publieke entiteit niet tot vroegtijdige aflossing zal overgaan in het geval van « gross-up »-clausules.

VOORWAARDEN VOOR WIJZIGING VAN DEZE BIJLAGE :

De in deze bijlage opgenomen lijst van gelijkgestelde entiteiten kan in onderlinge overeenstemming worden gewijzigd.

**AVANT-PROJET DE LOI
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'Échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne et à l'application à titre provisoire de l'Accord entre le Royaume de Belgique et Jersey, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 et à Saint-Héliér le 19 novembre 2004.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne et à l'application à titre provisoire de l'accord, entre le Royaume de Belgique et Jersey, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 et à Saint-Héliér le 19 novembre 2004, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

La retenue à la source/retenue d'impôt visée aux articles 1^{er} et 4 de l'Accord correspond, en ce qui concerne la Belgique, à la retenue à la source, dénommée «prélèvement pour l'État de résidence», visée à l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 17 mai 2004 transposant en droit belge la directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 du Conseil de l'Union européenne en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts et modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte mobilier. Les modalités d'application de cette retenue à la source/retenue d'impôt qui ne sont pas réglées dans l'Accord sont réglées conformément aux dispositions du Titre II de ladite loi du 17 mai 2004.

*
* *

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden en de voorlopige toepassing ervan tussen het Koninkrijk België en Jersey, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 en te Saint-Héliér op 19 november 2004.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden en de voorlopige toepassing ervan, tussen het Koninkrijk België en Jersey, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 en te Saint-Héliér op 19 november 2004, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

De bronbelasting/inhouding van belasting waarvan sprake in de artikelen 1 en 4 van de Overeenkomst, stemt, wat België betreft, overeen met de bronbelasting die «woonstaathetfening» wordt genoemd en die wordt beoogd door artikel 4, § 1 van de wet van 17 mei 2004 tot omzetting in het Belgisch recht van de richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling en tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de roerende voorheffing. De toepassingsmodaliteiten van deze bronbelasting/inhouding van belasting die niet zijn geregeld door de Overeenkomst, worden geregeld volgens de bepalingen van Titel II van voornoemde wet van 17 mei 2004.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

38.333/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 19 avril 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi «portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne et à l'application à titre provisoire de l'Accord, entre le Royaume de Belgique et Jersey, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 et à Saint-Hélier le 19 novembre 2004», a donné le 26 avril 2005 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, et remplacé par la loi du 2 avril 2003, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

«De hoogdringendheid wordt als volgt gemotiveerd :

België heeft zich ertoe verbonden deze Overeenkomst te zullen toepassen vanaf 1 juli 2005. Ten einde deze verbintenis na te leven moet de instemmingsprocedure met spoed tot een goed einde gebracht worden. Daarenboven conditioneert de inwerkingtreding van deze Overeenkomst tegen 1 juli 2005 de toepassing op 1 juli 2005 van de richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling.»

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de

M. Y. KREINS, président de chambre,

M. P. HANSE et Mme M. BAGUET, conseillers d'État,

Mme B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE, conseiller d'État.

Le greffier,

B. VIGNERON.

Le président,

Y. KREINS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

38.333/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 19 april 2005 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden en de voorlopige toepassing ervan, tussen het Koninkrijk België en Jersey, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 en te Saint-Helier op 19 november 2004», heeft op 26 april 2005 het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996 en vervangen bij de wet van 2 april 2003, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

De motivering in de brief luidt als volgt :

«De hoogdringendheid wordt als volgt gemotiveerd :

België heeft zich ertoe verbonden deze Overeenkomst te zullen toepassen vanaf 1 juli 2005. Ten einde deze verbintenis na te leven moet de instemmingsprocedure met spoed tot een goed einde gebracht worden. Daarenboven conditioneert de inwerkingtreding van deze Overeenkomst tegen 1 juli 2005 de toepassing op 1 juli 2005 van de richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling.»

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Op die drie punten behoeft over het voorontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter,

De heer P. HANSE en mevrouw M. BAGUET, staatsraden,

Mevrouw B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J.-L. PAQUET, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE, staatsraad.

De griffier,

B. VIGNERON.

De voorzitter,

Y. KREINS.